

**Adwokat****Piotr DMOCHOWSKI**

Docent Uniwersytetu Paryż X

**253, av. Daumesnil  
75012 Paris**Przyjmuje  
tylko na umówione spotkanie  
Tél. : 01 39 58 32 47**Adwokat****Marta CICHOSZ****61, av. de la Grande Armée  
75016 Paris**Przyjmuje  
tylko na umówione spotkanie  
Tél. : 01 45 66 00 56  
06 03 10 45 87**Les plages de la mer Baltique**  
(p. 6-8)**LOT POLISH AIRLINES, première compagnie  
aérienne entre la France et la Pologne...****Paris - Varsovie** 4 vols quotidiens (3 vols samedi et dimanche)**Paris - Cracovie** 1 vol quotidien direct**Nice - Varsovie** 1 vol quotidien direct**Lyon/Marseille/Toulouse - Pologne** vols quotidiens via l'Allemagne**10 villes polonaises** desservies via Varsovie (dont Gdansk,  
Katowice, Poznan, Rzeszow, Szczecin, Wrocław...)A partir de **152 € A/R TTC** (tarif promotionnel soumis à disponibilité,  
conditions de séjour et taxes en vigueur en mars 2008)Enregistrement des bagages compris dans le tarif, Flotte récente. Choix du siège à bord.  
Billets électroniques. Enregistrement en ligne ou aux bornes libre-service en aéroport. Salons d'aéroports.  
Programme de fidélité "Miles & More" compatible avec compagnies aériennes du réseau Star Alliance.

Informations et Réservations : Site internet LOT. Centre d'appel LOT ou en Agence de voyages.

[www.lot.com](http://www.lot.com)Tél : 0800 10 12 24  
(Depuis la France métropolitaine)**Szkoła Języka Francuskiego****Ecole Privée  
NAZARETH****Cours Privé  
d'Enseignement Supérieur**déclaré à l'Académie de Paris  
16 lat doświadczenia w Paryżu !!!**Przygotowanie do egzaminów  
DILF, DELF, DALF, TCF****i na wyższe uczelnie we Francji**

Zajęcia poranne, wieczorne, sobotnie;

68, rue d'Assas, Paris 6 • 20, rue Marsoulan, Paris 12  
• 8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19

tél : 01 43 03 38 33 • portable : 06 62 69 13 83

• Fax : 01 43 05 83 15

- Status studenta - Prawo do pracy na pół etatu
- Ubezpieczenie we francuskiej Sécurité Sociale

**Zapisy cały rok szkolny.**[www.nazarethfamille.fr](http://www.nazarethfamille.fr)**Association Nazareth Famille  
COURS DE LANGUE POLONAISE**Tous niveaux, enseignement individuel ou en groupe •  
éléments de civilisation polonaise, préparation linguistique  
pour contacts professionnels • conférences, réunions •  
interprétariat en France et en Pologne • traductions

Préparons-nous :

- Państwowych Egzaminów Certyfikacyjnych z języka polskiego jako obcego
- do matury francuskiej - język polski LV 3

tél : 01 43 03 38 33 • portable : 06 62 69 13 83 • Fax : 01 43 05 83 15

[www.nazarethfamille.fr](http://www.nazarethfamille.fr)

# POLSKI SKLEP JACKY ASSOCIATION



**TYLKO U NAS!  
WSZYSTKO CO DOBRE  
I TANIE PROSTO Z POLSKI !!**

**Zbieramy tez odziez dla Domow  
Dziecka w Polsce**

**7. rue René-Boulanger. 75010 Paris  
M° Republique /  
Strasbourg St.-Denis  
Tél. : 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06**

gg: 9649923

**otwarte od: pn – pt ( 12h – 20h )  
sob – nied ( 12h – 18h )**



AÉROPORT  
**PARIS BEAUVAIS TILLÉ**

Chambre de commerce et d'industrie de l'Oise

**L'AÉROPORT  
DE BEAUVAIS-TILLÉ  
À VOTRE SERVICE !**



www.blueairweb.com



www.blueislands.com



www.centralwings.com



www.ryanair.com



www.wizzair.com

**www.aeroportbeauvais.com**

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche  
Dni tygodnia (odloty) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

### BEAUVAIS Tillé airport - WARSZAWA airport

Départs	Beauvais	WARSZAWA
2,4	14:15	16:25
6	15:05	17:15
7	14:00	16:10

### WARSZAWA airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	WARSZAWA	Beauvais
2,4	06:10	08:35
6	12:05	13:30
7	11:05	13:30

### BEAUVAIS Tillé airport - KATOWICE Pyrzowice airport

Départs	Beauvais	Katowice Pyrzowice
2,4	09:05	11:05
6	18:20	20:20

### KATOWICE Pyrzowice airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	Katowice Pyrzowice	Beauvais
2,4	11:35	13:45
6	15:40	17:50

### PARIS CDG 1 - WARSZAWA airport

Départs	PARIS	WARSZAWA
1,2,3,4,5,6	07:15	09:35
tous les jours	12:00	14:20
1,2,3,4,5,7	16:30	18:50
tous les jours	19:30	21:50

### WARSZAWA airport - PARIS CDG 1

Départs	WARSZAWA	PARIS
tous les jours	08:35	11:00
1,2,3,4,5,7	13:00	15:30
tous les jours	16:15	18:40
1,2,3,4,5,7	20:15	22:40

### PARIS CDG 1 - KRAKOW Balice airport

Départs	Paris	Krakow
tous les jours	11:00	13:20

### KRAKOW Balice airport - PARIS CDG 1

Départs	Krakow	Paris
tous les jours	07:55	10:10

### NICE - WARSZAWA

Départs	NICE	WARSZAWA
tous les jours	16:40	19:05

### WARSZAWA - NICE

Départs	WARSZAWA	NICE
tous les jours	13:25	10:10

### PARIS ORLY SUD airport - BERLIN Schoenefeld airport

Départs	PARIS	BERLIN
1,2,3,4,5,6	06:35	08:15
1,2,3,4,5	14:10	15:50
1,2,3,4,5,7	18:40	20:20
6	15:15	16:55
7	08:00	16:55

### BERLIN Schoenefeld airport - PARIS ORLY SUD airport

Départs	BERLIN	PARIS
1,2,3,4,5,6	08:35	10:25
1,2,3,4,5	16:20	18:10
1,2,3,4,5,7	20:40	22:30
6	17:15	19:05
7	10:00	11:45

### BEAUVAIS TILLÉ AIRPORT - ROME AIRPORT

Départs	Beauvais	ROME
tous les jours	09:30	11:30
tous les jours	21:45	23:40

### ROME AIRPORT - BEAUVAIS TILLÉ AIRPORT

Départs	ROME	Beauvais
tous les jours	07:00	09:05
tous les jours	18:50	20:55

**Réservation et Billets : A.F.P.E. «DZIEN DOBRY»**

**240, rue de Rivoli 75001 Paris (RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde  
Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - w soboty od 8:30 do 13:00**

**Tél. 01 47 03 90 00  
01 47 03 90 02  
Tél./fax : 01 47 03 90 03**

## SERDECZNIE ZAPRASZAMY na ZJAZD KATOLICKI w Osny

NIEDZIELA 6 lipca 2008

- 09:00 Okazja do spowiedzi oraz czas na modlitwę osobistą  
10:45 Procesja  
11:00 MSZA ŚWIĘTA  
pod przewodnictwem  
ks. kardynała Franciszka MACHARSKIEGO  
12:30 Poświęcenie tablicy upamiętniającej  
pobyt Karola WOJTYŁY w Osny  
13:00 Przerwa  
Okazja do spotkań i degustacji kuchni polskiej  
15:00 Procesja do Groty MB z Lourdes  
16:00 Program artystyczny :  
Zespół klerykalny z Seminarium Księża Pallotynów  
18:00 Zakończenie



**Księża Pallotyni**  
**Collège**  
**Saint Stanislas**  
**2, rue des Pâtis**  
**95520 Osny**

Tel. :  
**01 30 30 73 06**  
**06 85 18 34 70**

Niedrogie

**BIURO POGRZEBOWE**

francusko-polskie

**POMPES FUNEBRES**  
**ASSISTANCE**  
**INTERNATIONALE**

39, rue Calmette  
14120 Mondeville

Koszty trumny  
i transportu ciała  
do Polski : 2 800 euros  
+ formalności we Francji

Tél. 02 31 78 25 93  
OU 02 31 85 23 66 mówimy po polsku

**Kursy językowe, na które Cię stać!**  
Angielski, francuski, niemiecki i inne!



www.euroacademie.com | paris@euroacademie.com | EUROACADEMIE  
189, Av. Gambetta - 75020 Paris, Zapisy trwają cały rok - 0686 36 28 92

## Ici on parle Polonais ! Tutaj mówi się po polsku !



Pour vos transferts d'argent vers la Pologne, bénéficiez de la rapidité et du savoir-faire de la Banque BCP et de son partenaire Millennium Bank S.A.  
Tous les transferts vers Millennium Bank Pologne au prix unique de 2,99 € seulement.

Dzięki współpracy Banku BCP z polskim partnerem Millennium bank S.A. mo na szybko i sprawnie przesłać pieniądze do Polski.  
Wszystkie przelewy do Millennium Bank S.A. kosztują teraz tylko 2,99 €.

anciennement Restaurant WANOUCHKA  
à Montmartre

**RESTAURANT**  
**TRAITEUR**  
**FRANCO-POLONAIS**

\* **POLONIA** \*

Ouvert : midi et soir  
Fermé : dimanche soir, lundi et mardi



**SALONS DE RÉCEPTIONS BANQUETS-  
MARIAGES-BAPTÊMES-COMMUNIONS  
JUSQU'À 80 PERSONNES**

20, rue Legendre - Paris 17<sup>e</sup>  
Tél./fax : 01 43 80 10 06

e-mail : restaurantpolonia@hotmail.com  
métro : Villiers, Malesherbes ou Monceau  
Parking : Avenue Villiers

**Docteur Yolande Zarzycki**  
**Chirurgien-Dentiste**

45, rue du Caire - 75002 Paris  
Tél. : 01 42 33 30 58



Wyższa Szkoła  
Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi

**Zapisz się na studia we Francji!**

Pedagogika - Zarządzanie - Transport - Politologia

Lille NOWOŚĆ  
www.lille.edu.pl  
lille@wshe.lodz.pl  
0 629 98 41 37

Paryż  
www.paris.edu.pl  
paris@wshe.lodz.pl  
0 686 36 28 92

Rekrutacja trwa!

**Maître**  
**Claire di Crescenzo**  
Advokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje**  
**o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris  
Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14  
Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19  
Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

AGENCE AUBER  
5, rue Auber 75009 PARIS  
M° OPERA ou RER AUBER  
Tél: 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE St DENIS  
17-19, rue de la Boulangerie 93200 St-Denis  
M° St DENIS ou RER St DENIS STADE  
Tél: 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE ASNIERES  
67-69, av d'Argenteuil 92600 ASNIERES  
BUS 165 - COMETE  
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE LYON SAXE  
82, av. Maréchal de Saxe 69003 LYON  
M° Place GUICHARD  
Tél: 04 72 84 73 16

Pomoc i Tłumaczenie przy transakcjach  
samochodowych i administracyjnych  
**OSZCZĘDZASZ CZAS przy REJESTRACJI AUTA**  
które sprowadzasz do Polski (Paryż - Region paryski)  
Tél. : 06 21 74 42 77  
(dokumenty w ciągu 1 godziny)

Assistance et traduction auprès des vendeurs  
automobiles et de l'administration  
**Gagnez du temps pour l'immatriculation**  
de votre véhicule que vous ramenez en Pologne  
(Paris - Région parisienne)  
Tél. : 06 21 74 42 77  
(documents en 1 heure)

studio-conseil

en  
communication

**A.G.Y.L.**

communication globale

9, Passage de Crimée  
75019 PARIS  
Tél.: 01 40 38 43 10  
Fax : 01 40 38 43 32  
Mail : agylyola@wanadoo.fr

**Prestacja dwujęzyczna**  
**Prestation bilingue**

tertiaire, entreprise, commerce ...

- création visuelle
- exécution graphique
- logotype
- charte graphique
- conception rédactionnelle
- prise de vue
- traitements d'image
- valorisation chromatique
- traduction fr ↔ pl
- packaging
- fabrication
- impression



# Expositions et Salons 2008

## La Pologne des affaires

### ■ WIATR I WODA TARGI NA WODZIE

21-24 AOUT

VARSOVIE

Charters, instruments de navigation et électronique des yachts, canoës, parkings pour embarcations, hivernage, matériel pour la construction, la rénovation et l'entretien, plongée, vêtements pour le tourisme, vêtements de sport, vêtements nautiques, offres de formation, offres touristiques, conception de yachts, remorques, matériel de secours, matériel et accessoires nautiques, équipement scooter des mers, chantier naval, offres en matière d'assurance, offres financières, voiles, windsurfing, maisons d'édition.

### ■ LATO- SPORT 18E SALON INTERNATIONAL DES SPORTS DE PLEIN AIR

22-24 AOUT

KIELCE

Jeux collectifs: équipement, vêtements, chaussures, accessoires et gadgets, tennis, badminton, squash, sports de salles, sports en salle, accessoires et gadgets, roller (équipement), vélos, cyclisme, sports nautiques, skate, snowboard, surf, fitness&wellness, jogging, athlétisme, marche nordique, jeux et loisirs de clubs, de plage, accessoires et vêtements de sport, matériel, équipement de magasins, de terrains de sport, de salles de sport, médias, associations.

### ■ AMBERMART 9E SALON DE L'AMBRE

28-30 AOUT

GDANSK

Bijoux en ambre, bijoux en or et en argent avec de l'ambre, éléments de décoration, souvenirs en ambre et en argent.

### ■ SALON DU CUIR

02-04 SEPTEMBRE

POZNAN

Chaussures, vêtements en cuir

### ■ BODY STYLE SALON DE LA LINGERIE ET DE LA MODE DE PLAGE

02-04 SEPTEMBRE

POZNAN

Offre des producteurs de fibres, de tissus, de dentelles et de lingerie, lingerie et mode de plage.

### ■ EURO REKLAMA GIFT EXPO SALON DE LA PUBLICITE

02-04 SEPTEMBRE

POZNAN

Articles publicitaires, articles publicitaires pour les enfants, souvenirs et décorations de fêtes, agences de publicité, conseil en marketing, maisons d'édition.

### ■ NEXT SEASON SALON DES CONTRACTANTS

02-04 SEPTEMBRE

POZNAN

Prêt à porter pour hommes, femmes, enfants (models et couleurs variés), vêtements de soirée, vêtements de sport, style classique et moderne dans un large choix de tailles et de couleurs, bonnets, écharpes, gants, foulards, accessoires à la mode, la collection printemps - été 2009 sera présentée en septembre.

### ■ SPECIAL DAYS SALON DU MARIAGE ET DES FETES

02-04 SEPTEMBRE 9

POZNAN

Vêtements de mariage, vêtements de soirée, tissus, accessoires.

### ■ TEX - STYLE SALON DU TEXTILE

02-04 SEPTEMBRE

POZNAN

Tissus, tricot, maroquinerie, vêtements hommes, femmes, enfants.

### ■ EKO - LAS SALON DES INDUSTRIES FORESTIERES. GESTION DES RESSOURCES FORESTIERES ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

04-06 SEPTEMBRE

KIELCE

Outils et machines pour planter, pépinières, exploitation forestière, protection contre les maladies et le feu, vêtements de protection, systèmes informatiques, équipement de transmission, logiciels pour gérer la forêt, vêtements de chasse, machines et outils pour l'exploitation forestière.

### ■ IDEALNY DOM I WNETRZE SALON INTERNATIONAL IDEALNY DOM I WNETRZE

05-07. 09 SEPTEMBRE

VARSOVIE

Meubles : d'appartement, de cuisine, de salle de bain, de bureau, pour les bâtiments publics, de jardin, éclairage, verre et porcelaine, tissus décoratifs, tapisseries, articles de décoration, équipement des ménages, chauffage et climatisation, portes et fenêtres, plancher, tapis, revêtement de sol, petite architecture et équipement des jardins, associations, presse spécialisée.

### ■ 2E SALON PARAMILITAIRE

06-07 SEPTEMBRE

LUBLIN

Armes pneumatiques, armes à poudre noire, arcs et autres armes dont l'achat et l'usage ne requièrent pas d'autorisation, accessoires liés, équipement de protection individuelle, armes défensives et tactiques, vêtements militaires et paramilitaires, couteaux et armes blanches, optique : lunette, lunette de visée, jumelles, télescope, équipement de sport, art du combat, premiers secours.

# Expositions et Salons 2008

## La Pologne des affaires

### ■ NOWY DOM, NOWE MIESZKANIE

#### 22E SALON AUTOMNAL DE L'IMMOBILIER

06-07.09

VARSOVIE

Offres du marché de l'immobilier et des crédits immobiliers à Varsovie : développeurs, copropriétés, banques, agences immobilières ; financement des investissements immobiliers, droit fiscal, bureaux de consultation juridique, conseil en matière de finance et d'architecture d'intérieur.

### ■ ZIEMIA – WODA – POWIETRZE

#### 2E SALON DU SPORT ET DES LOISIRS

06-07.09

LUBLIN

Organisation d'événements : fêtes d'intégration, fêtes survival, fêtes du tir, fêtes de l'outdoor, fêtes sportives ; tir pneumatique, paintball, speedball, tir laser, parcours acrobatiques dans les arbres, murs d'escalade, art du combat.

### ■ EDUKACJA XXI

#### 24E SALON DE L'EDUCATION

07.09

VARSOVIE

Livres, revues, cartes, atlas, cartes postales, notes de musique, enregistrements audio et vidéo, multimédias.

### ■ LOGISTYKA

#### 14E SALON DE LA LOGISTIQUE

8-11.09

KIELCE

Articles alimentaires et équipement pour la cuisson, éléments d'uniforme, pétrole, liquides d'exploitation, matériel de distribution et de conservation, équipement et matériel médical, pansements individuels, liaison, informatique, électronique, systèmes de transport et de communication, éléments, équipement et systèmes de défense, matériel de construction, équipement de défense du territoire, équipement des pompiers, des douaniers et de la police.

### ■ MSPO

#### 16E SALON DE L'INDUSTRIE DE L'ARMEMENT

8-11.09

KIELCE

Matériel : aérien et de défense aérienne, maritime, blindé, radioélectronique et optronique, champs de bataille, systèmes de liaison sur les champs de bataille, appareils de métrologie, véhicules, infrastructure de la défense, régiment du matériel technique, alimentation, uniformes, matériel de propulsion et liquides d'exploitation, matériel de défense et de technique opérationnelle de la police.

### ■ WROCLAWSKIE TARGI PRACY

#### SALON DE L'EMPLOI DE WROCLAW

12-13.09

WROCLAW

Offres d'emploi pour les diplômés des grandes écoles, des écoles secondaires et des écoles d'enseignement professionnel, pour les chômeurs et les personnes souhaitant changer d'emploi.

### ■ ZOOMARKET

#### SALON INTERNATIONAL DES ANIMAUX DOMESTIQUES

12-14.09

VARSOVIE

Animaux domestiques destinés aux éleveurs, aliments, accessoires pour l'entretien des animaux, articles de jardin, aquariophilie d'eau douce et d'eau de mer, terraristique, pêche, équitation, matériel pour l'équitation, matériel pour les centres équestres, dressage d'animaux, offres diverses, cimetières animaliers.

### ■ POLAGRA-TECH

#### SALON INTERNATIONAL DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

14-18.09

POZNAN

Salon de l'industrie de la boulangerie et pâtisserie, salon des machines et de l'équipement pour l'industrie laitière, salon des machines et de l'équipement pour l'industrie alimentaire.

### ■ POLAGRA-FOOD

#### SALON INTERNATIONAL DE LA GASTRONOMIE

15-18.09 POZNAN

Salon des produits alimentaires et des boissons, salon de la gastronomie, salon de la franchise, salon de l'équipement de magasins, salon des vins et des boissons, produits agro-alimentaires.

### ■ TAROPAK

#### SALON INTERNATIONAL DES TECHNIQUES DE L'EMBALLAGE

15-18.09

POZNAN

Matières premières et semi-produits, matériel d'emballage, emballages, machines d'emballage, machine pour la production d'emballages, polygraphie, maisons d'édition, associations.

### ■ SALON INTERNATIONAL DES ADDITIFS ALIMENTAIRES

16-18.09

POZNAN

Additifs alimentaires: agents conservateurs, régulateurs d'acidité, stabilisateurs, conservateurs, épaississants et émulsifiants, hydrocolloïdes naturels et modifiés, émulseurs, aspartam, correcteurs du goût, épices, huiles essentielles, extraits divers, essences aromatiques, colorants naturels et artificiels, arômes naturels et artificiels.

### ■ ENERGETAB

#### 21E SALON INTERNATIONAL DE L'ENERGETIQUE

16-18.09

BIELSKO-BIALA

Machines et équipement énergétique, production et transport de l'énergie électrique, appareillage de distribution, de communication et de sécurité WN, SN et NN, appareillage de distribution et de mesure, automatique et système de commande, informatique, matériaux électroniques, constructions et matériel utilisés dans le bâtiment, ingénierie électrique et électronique, technologies de protection de l'environnement en énergétique. ■



# Les plages de la mer Baltique

*Une plage de sable fin entouré de pin.  
C'est aussi la mer Baltique!*

## Świnoujście

Chaque année, Świnoujście attire des milliers de touristes qui désirent se détendre et se ressourcer. C'est aussi la plus grande plage de sable de Pologne, qui s'agrandit d'année en année.

l'île de Wollin existent des liaisons vers Ystad et Malmö en Suède et Copenhague au Danemark.

En juillet 1824, la première saison balnéaire officielle fut ouverte à Świnoujście. Une nouvelle activité était née pour le développement de la ville avec des consé-



Les stations balnéaires de la mer Baltique et les pittoresques ports de pêches apportent un charme unique au paysage de la région, riche en couleur dorée avec ses plages de sable fin, ses précieuses pièces d'ambres et de délicieux poissons grillés - une des spécialités traditionnelles de la Baltique.

Le climat de la mer Baltique ne provoque pas de fatigue exténuante. Les rayons du soleil n'y sont pas tellement intenses et leur action est plus bénéfique. L'air marin saturé d'iode, possède de précieuses propriétés curatives. C'est pourquoi le séjour à Świnoujście, est recommandé tout particulièrement aux enfants en bas âge et aux adultes souffrant de maladies des voies respiratoires, et cela non seulement en été mais aussi en hiver.



La ville se trouve une partie de l'île d'Usedom d'environ 3 kilomètres de large qui est revenue à la Pologne après la 2e guerre mondiale. Le centre de la ville est limité à l'est par la Swine qui sépare les îles d'Usedom et de Wollin. Sur la rive orientale se trouvent les quartiers d'Osternothafen et d'Ostswine. Vers la localité allemande voisine d'Ahlbeck existe seulement un passage frontière pour piétons, du côté polonais on dispose d'une route à grand trafic et d'une ligne ferroviaire vers Szczecin, distant d'environ 100 kilomètres. Du quartier de Warszów sur

quences à longue échéance. Au début, la moitié des baigneurs venait de Berlin.

En 1948 commença la construction d'une base de grande pêche en haute mer sur la rive orientale de la Swine (la conserverie de poisson Odra). À partir de 1958, la reconstruction de la ville fut intensifiée. Suivit l'agrandissement du port de haute mer (le complexe portuaire Szczecin-Świnoujście).

Pour les amateurs de la nature les nombreux lacs offrent une possibilité de pratiquer différents sports nautiques tels que la voile, le kayak ou encore la pêche



# Île de Wolin

C'est la plus grande île de Pologne, ancienne colonie viking et haut lieu du culte de l'ancien dieu slave Swantewit, où est actuellement aménagé le Parc National de Wolin.

Wolin est une île de 245 km<sup>2</sup> appartenant à la Pologne et située dans le sud de la mer Baltique, au large de la côte poméranienne. Elle ferme la baie de Szczecin. Elle est séparée du continent par le détroit de Dziwna (au-dessus duquel passe un pont) et par les baies de Kamieński et de Szczecin. Elle est séparée de l'île d'Usedom par le détroit de Świna.



L'île est une ancienne colonie des Vikings. Du IXe au XIe siècles, elle était habitée par la tribu des Voliniens qui vivaient surtout du commerce. Leur capitale était Wolin une des plus grandes villes européennes de cette époque (10 000 habitants).



L'île est devenue suédoise en 1648, prussienne en 1721, et est retournée à la Pologne en 1945.

(en polonais Woliński Park Narodowy) est célèbre pour sa diversité naturelle et géologique. Les falaises sont constituées d'élévations morainiques et sont habitées par des pygargues à tête blanche. Les propriétés pédologiques du sol permettent à neuf variétés d'orchidées d'être présentes dans le parc. Des conifères et des hêtres, modelés par le vent, tapissent les sommets des falaises. Des bisons sont élevés dans la réserve La station balnéaire la plus réputée est Międzyzdroje. Au mois de juillet, un festival viking a lieu sur l'île.

La plus belle partie de son territoire est protégée dans les limites du Parc national de Wolin avec ses falaises caractéris-

tiques atteignant jusqu'à 95 m de hauteur et ses 4 lacs postglaciaires. Des plantes protégées y croissent : différentes orchidées, le panicaut maritime et le chèvre-



feuille de Poméranie. Quelque 200 espèces d'oiseaux, entre autres le pygargue, le combattant et le cygne muet. Un enclos a été aménagé pour accueillir des bisons d'Europe, on y trouve également des hermines et des loutres. Plusieurs stations balnéaires, et notamment : Międzyzdroje, Wiselka et Międzywodzie. La ville de Wolin accueille en été une intéressante manifestation folklorique : le Festival des Vikings

# Kołobrzeg

Riche de 1300 ans d'histoire, Kołobrzeg est l'une des plus anciennes villes Pologne.

Kołobrzeg est une ville portuaire en rapide développement et la plus grande station thérapeutique de la côte polonaise. Elle attire depuis longtemps des touristes polonais et étrangers. La mer et une plage magnifique longue de 12 km, des monuments précieux du point de vue historique, un air pur, des espaces verts étendus et une offre récréative vaste. Kołobrzeg est séparée de la mer ouverte



par une bande de dunes sableuses qui atteignent jusqu'à 10 m d'altitude. Etant donnée la localisation de la ville, le climat y est rude et venteux. Pourtant, Kołobrzeg jouit toujours de l'ensoleillement le plus grand sur la côte polonaise: environ 1635 heures par an.

Kołobrzeg (en kachoube Kòłobrzeg, en allemand Kolberg) est une ville du nord-ouest de la Pologne (Poméranie) qui compte 50 000 habitants. Elle est située sur la côte de la mer Baltique, à l'embouchure de la Parsęta. Administrativement, elle est la capitale d'un comté (powiat) et fait partie de la voïvodie de Poméranie occidentale.



La ville a été fondée au IXe siècle, mais les premières traces d'occupation humaine remontent au VIe siècle. Très vite, Kołobrzeg devient un grand port de la mer Baltique et prospère grâce à la production de sel.

Kołobrzeg, comme le reste de la Poméranie, est incorporé dans les territoires polonais par Mieszko Ier en 972. En l'an 1000, suite à la rencontre de Gniezno entre Boleslas Ier le Vaillant et Othon III, la Pologne reçoit le droit d'avoir une organisation de l'Église indépendante de celle du Saint-Empire. Un diocèse, dépendant de l'archidiocèse de Gniezno, est fondé à Kołobrzeg. Le diocèse disparaît en 1013,

lorsque les Polonais sont chassés par les Poméraniens qui ne veulent pas se convertir au christianisme.

Un siècle plus tard, Kołobrzeg est repris par la Pologne sous le règne de Boleslas III le Bouche-Torse. Un diocèse est recréé en 1124 par Othon de Bamberg, l'évêque de Brandebourg. À la fin du XIIe siècle, la Poméranie devient un état vassal du Saint-Empire et du Danemark, tout en continuant à faire partie de l'Église polonaise.

Le 23 mai 1255, la ville reçoit les privilèges urbains (droit de Lübeck) des mains de Wacisław III de Poméranie et commence à attirer des colons allemands. En 1361, Kołobrzeg devient membre de la Ligue Hanséatique.

De 1637 à 1721, Kołobrzeg est incorporée à la Suède, ensuite à la Prusse après la Guerre du nord. En 1761, la ville est capturée par les Russes au cours de la guerre de Sept Ans pour revenir à la Prusse à la fin du conflit.

Lors de l'invasion de la Prusse par Napoléon, les troupes françaises assiègent la



ville du 26 avril au 2 juillet 1807. La ville résiste jusqu'à la signature du traité de Tilsit qui consacre la victoire de la France sur la Prusse. En 1871, Kołobrzeg fait partie de l'Empire allemand nouvellement créé.

En 1944, la ville est transformée en forteresse militaire, la plupart des civils sont expulsés de la ville. Du 4 mars au 18 mars 1945, une terrible bataille oppose les Allemands aux Polonais et aux Soviétiques. Dès la libération de la ville, les Polonais répètent le «mariage entre la Pologne et la mer», cérémonie qui avait été célébrée la première fois en 1920 par le général Józef Haller. La Conférence de Potsdam rend la ville à la Pologne. La reconstruction n'a été entreprise que dans les années 1950 et n'est toujours pas terminée.

L'exploitation des sources salines, découvertes au VIIe siècle, fut longtemps le moteur de son développement. Reconstituée, elle reste une ville animée et un port important. On peut profiter de la plage, des maisons de vacances et sanatoriums qui bordent le front de la mer. D'un point de vue culturel, la cathédrale du XIVe siècle est le monument le plus important de la



ville. L'hôtel de ville, à l'est de la cathédrale, abrite une galerie d'art moderne. Le musée de l'Armée polonaise est, quant à lui, consacré à l'histoire militaire.

Kołobrzeg appartient aux stations thérapeutiques les plus remarquables se spécialisant dans le traitement des maladies respiratoires, cardio-vasculaires ainsi que des troubles de la motricité, endocriniens et métaboliques. Son point fort réside aussi dans le traitement des enfants.



# Łotwa

*Kraj, który nie dał stłumić swojego ducha*



Ryga - stolica Łotwy, jednego z trzech państw nadbałtyckich, członek Unii Europejskiej od 2004 roku (podobnie jak Polska). Ryga od pierwszego wejrzenia zachęca do zwiedzenia rozwijającego się

rozmachem odrestaurowała przepiękne centrum i eleganckie ulice stolicy. Prawdziwy klejnot Jugendstilu – styl inspirowany symbolami i romantycznością, we Francji odpowiednik sztuki nowoczesnej, Ryga



Rzeka Dźwina w Rydze

jak i Rosji był zawsze obiektem pożądania. W średniowieczu to słynne miasto hanzeatyckie przyciągało kupców niemieckich handlujących bursztynem, miodem, skórą i futrami.

Idąc śladami wikingów Hanza kierowała handel do krajów nadbałtyckich i Europy Północnej oraz była potęgą finansową do połowy XVII wieku. Dostęp do morza, bogactwo Rygi i dobrobyt Łotwy wzbudzały pożądanie u potężnych sąsiadów, którzy powoli zaczęli ją opanowywać. Po kupcach niemieckich, gwałtownej chrystianizacji narodu łotewskiego przez Kawalerów Mieczowych w XII wieku, w XVI i XVII wieku Polska i Szwecja na przemian rywalizowały o małe królestwo.

W 1710 roku Rosja z Piotrem Wielkim na czele opanowała Rygę i



Ryga

z niezwykłą energią miasta i do odkrycia bogatej, zróżnicowanej i fascynującej spuścizny architektonicznej. Po odzyskaniu niepodległości w 1991 roku po prawie 50 latach okupacji sowieckiej, Łotwa z

od 1977 roku została wpisana na listę światowego dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego UNESCO.

Oddalona zaledwie o 3 godziny lotu samolotem od Paryża jest miastem o niezwykłym charakterze które oczarowuje swym urokiem. Ryga reprezentuje jedną ze stolic europejskich w których trzeba poczuć wyjątkową atmosferę aby poznać bogactwo poszerzonej Europy. Ryga przyciąga łotewskich i zagranicznych architektów oraz inwestorów wyczuwających strategiczną pozycję starego hanzeatyckiego miasta łączącego historię i szybki rozwój.

Istniejący port ze względu na strategiczne położenie w kierunku Europy



Ryga - stare miasto





ogłosiła ją drugim miastem po Petersburgu. I trzeba było doczekać 11 listopada 1918 by Łotwa odzyskała niepodległość. Na nieszczęście układ niemiecko – sowiecki (Molotov-Ribbentrop) w 1939 roku pogrążył ją na pół wieku w niewoli sowieckiej. Wcielając do tego trzy kraje nadbałtyckie i maskując ostateczny cel, którym było zawładnięcie portu i opanowanie handlu.

W latach trzydziestych Rygę nazywano „Małym Paryżem” ze względu na szybki rozwój kulturalny i artystyczny. Dziś młodzież łotewska otwarta jest na wpływy europejskie. Kontakt z francuskim centrum kultury pozwala młodym odkryć Francję, którą uważają za kraj dobrych manier i elegancji. Pomimo deportacji tysięcy dzieci gdzie jedna czwarta z nich miała poniżej szesnastu lat dusza łotewska przetrwała dzięki zachowaniu głęboko zakorzonego ducha narodowego, poszanowaniu tradycji, języka i kultury, umiłowaniu natury, znajomości rzemiosła - wyrobów z lnu, garncarstwa, tkactwa i zdolności twórczych. Tradycje przekazywane ustnie i śpiewane głównie przez kobiety poezje czterowierszowe, skomponowane ponad 1000 lat temu podtrzymują pamięć o mitologicznych narodach indoeuropejskich. Pieśni pochodzenia łotewskiego symbolizują

tożsamość łotewską i porównywane są czasami z Japońskimi Haikus. Są one nieodłączną częścią życia codziennego jak i wspaniałych festiwali folklorystycznych śpiewu i tańca odbywających się w czerwcu w czasie święta Świętego Jana.

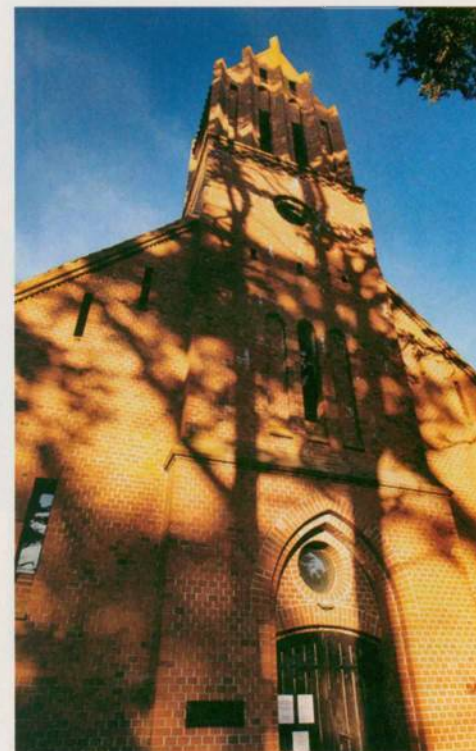


Dzięki burzliwej przeszłości i mieszaniny kultur Ryga stwarza wrażenie miasta kosmopolitycznego. Posiada różnorodne style architektoniczne będące odbiciem większości obrzędów religijnych. Słyszysz tu języki większości kontynentów i degustować można potrawy kuchni całego świata. Urok centrum miasta podkreślają parki z rzeźbami miejscowych artystów, i mostki na kanale Pilsetas, (kanał z fosą dookoła zamku) na których zakochani przyczepiają kłódkami ich wygrawerowane imiona, by umocnić ich związki. Nie należy ominąć karczm w których można skosztować przepysznych ciastek z makiem i lnem, pierogów z wędzonym boczkim, czarnego chleba żytniego, wędzonych ryb i miękkich serów z kminkiem.

Aby poznać w pełni Rygę należy zwiedzić wiele miejsc i podziwiać piękne widoki. Z wieży kościoła Świętego Piotra rozciąga się widok na panoramę miasta i na rzekę Daugawę płynącą u jego stóp,

od wyspy Kipsala do przeciwnego brzegu. Z wyspy rozciąga się widok na baszty starożytnego miasta (Vecriga), drewniane zabudowania odrestaurowane przez łotewskich architektów. Ryga to również 15 km złocistych, piaszczystych plaż morza

Bałtyckiego z uzdrowiskami Jurmala, dawniej uczęszczane przez nomenklaturę



sowiecką, które ciągle pozostają prorosyjskie. Łotysze zwolennicy spokoju i przyrody kierują się na północ w okolice Saulkrasti, aby biwakować i korzystać z Pirts (wiejskiej sauny) w otoczeniu rodziny i przyjaciół dzielą wspólnie radosne chwile z dala od tętniącej stolicy. To miejsce, które koniecznie trzeba zobaczyć!



# OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

## Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris  
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille  
45, bd Carnot - 59800 Lille

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise de Paris  
74, rue Lauriston, Paris 16e - m° Boissière

Consulat de Pologne à Lyon  
79, rue Crillon - 69006 Lyon

Consulat de Pologne à Strasbourg  
2, rue Geiler - 67000 Strasbourg

INSTITUT POLONAIS  
31, rue Jean Goujon, 75008 Paris - m° : Alma Marceau

CHARCUTERIE «DOMOWA»  
MAISON STECLEIN

31, rue du Carnelin 77400 Dampmart (Lagny)

POLSKI SKLEP LA PETITE POLOGNE  
32, rue Bichat - 75010 Paris  
m° Goncourt ou République

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT  
Organisation de banquets  
14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

BCP ET MILLENNIUM

Bank, w którym mówi się po polsku  
5-7 rue Auber - 75009 Paris

Métro Opéra - sortie RER Auber -  
Agence Saint Denis  
17-19, rue de la Boulangerie - 93200 St DENIS  
M° St Denis Basilique ou St DENIS STADE

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

### NOWOŚĆ magazyn Dzień Dobry (gratisowy)

Dostępny w każdą niedzielę i święta : 9<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup>.

Plac Maurice Barres (Kościół Polski Concorde)  
Stoisko z gazetami i czasopismami polskimi - Janusz PIJANKA 06 65 65 66 94  
(na zamówienie książki i czasopisma specjalistyczne)

#### Restaurants POLONAIS à PARIS

Restaurant POLONIA  
20, rue Legendre - 75017 Paris  
m° Villiers, Maiesherbes ou Monceau

Parafia pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRDZIA  
20, rue Legendre - 75017 Paris  
Krypta kościoła St. Charles de Monceau

#### BIBLIOTEKA POLSKA

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - m° Pont Marie  
Jacky Association - POLSKI SKLEP  
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

#### EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière  
44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

## PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

#### PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris  
tel./fax : 01 43 80 24 08  
Msze Święte w niedzielę i święta  
o godz. 11.00 - Krypta St. Charles de Monceau  
22 bis, rue Legendre  
w dni powszednie : godz. 19.00 - Kaplica Domu Kombatanta;  
20, rue Legendre

#### KAPLICA SAINT JOSEPH

Msze Święte po francusku  
53, rue de la République - 95-Montigny Les Corneilles  
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

#### KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

Msze Święte po francusku  
27 Grande Rue - 95-Montigny Les Corneilles  
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00  
Ks. Piotr Andrzejewski  
Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75

#### DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE

I RODZIN «DAR»  
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECIA N.M.P.  
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil  
RER B stacja Laplace,  
11 min. od Katedry Notre Dame  
Tél. fax : 01 49 12 15 30  
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30  
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

#### PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON  
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46  
Messes le dimanche à 10 h 00

#### PARAFIA pw. Ąw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris  
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,  
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

#### PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys  
13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE  
tel. 01 60 22 91 78 ; 06 23 29 10 22 (e-mail: kardys@free.fr)  
SOISSONS (02)  
College St Paul - 43, av. de Paris : w II i IV niedz. miesiąca : 11.30  
REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée  
Home Saint-Louis - 2, rue Noel w II i IV niedzielę miesiąca : 9.30  
COMPIEGNE (60) : Kościół Saint-Lazare - 37 bis, rue Saint-Lazare  
w IV sobotę miesiąca : 17.00  
ST MAXIMIN pod CREIL (60)  
Kościół Parafialny St Maximin - w I niedz. miesiąca : 11.00  
PONT SAINTE MAXENCE (60)  
Kościół Parafialny - w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.30  
PASSEL pod NOYON (60)  
Kościół Parafialny w Passa I - w III niedz. miesiąca : godz. 9.00  
MEAUX (77)  
Kaplica Sainte Genevieve - 12, rue de la Visitation  
w I niedz. miesiąca : 9.00 - w III niedz. miesiąca : 11.30

#### PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet  
tel./fax : 01 43 62 91 69  
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

#### POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS

Kościół St Denis de l'Estrée  
300 m przed Bazylika de St-Denis  
Metro : St-Denis Basilique  
Ks. Roman Wrocławski  
Msze Święte w niedziele i święta : godz. 9.30  
POLSKA MISJA KATOLICKA  
Dammarié les Lys  
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.  
81, rue Adrien Chatelin- 77190 Dammarié les Lys  
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)  
Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

#### PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66  
• Orléans - Kaplica Św. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,  
w niedzielę i święta : godz. 11:00  
• Tours - Kościół Św. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00  
• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,  
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00  
• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus  
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00  
• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château  
- w IV niedz. miesiąca o godz. 15:00

## NOWOŚĆ co miesiąc i bezpłatnie : Magazyn DZIEŃ DOBRY

dostępny w Banku



(Bank, w którym mówi się po polsku)

Métro : OPERA • Sortie RER Auber • 5-7, rue Auber • 75009 Paris - Tél : 01 44 71 72 83 • 01 44 71 72 76  
Agence SAINT DENIS • 17-19 Rue de la Boulangerie • 93200 St Denis  
m° St Denis Basilique ou St Denis Stade • tél. : 01 48 13 38 86

# AUTOKARY DO POLSKI Wszystkie regularne linie w jednym Biurze ! *zanim zakupicie bilet na autokar - porównajcie najpierw ceny*

## PARIS-WARSZAWA

### (BIAŁA PODLASKA\*)

Départs de France: mar-mer-jeudi-sam-dim

Objazdy z Francji: wto-śro-czw-sob-niedz

14:30	PARIS	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:30	SLUBICE	20:30
08:00	POZNAN	17:00
09:30	SWIEBODZIN	18:30
10:30	KONIN	15:25
12:15	LODZ	13:20
14:00	WARSZAWA	11:00

(\* Prolongement (\*) Przedłużenie

Au départ de France les mercredi et samedi

Objazdy z Francji: w środy i soboty

17:15	SIEDLCE	08:45
16:15	BIAŁA PODLASKA	7:45

Au départ de Pologne: lundi-vendredi

Objazdy z Polski: pon-piątek

## PARIS-SUWAŁKI

Départs de France: mar-mer-jeudi-sam-dim

Z Polski: wto-środa-czw-sob-niedz

13:30	PARIS	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	8:00
07:00	SLUBICE	20:30
08:00	GORZOW WLKP	18:45
09:45	WAŁCZ	16:40
10:15	PIŁA	16:00
12:00	BYDGOSZCZ	14:15
12:40	TORUN II	13:20
12:45	TORUN	13:15
14:00	GRUDZIĄDZ	12:00
15:00	IŁAWA	11:00
15:40	OSTRÓDA	10:20
16:30	OLSZTYN	09:30
17:30	MRAĞOWO	08:30
18:00	KĘTRZYN	08:00
18:30	GIZYCZO	07:30
19:30	EŁK	06:30
20:15	AUGUSTOW	05:40
21:00	SUWAŁKI	05:00

Dép. de Pologne: lun-mardi-jeudi-ven-sam

Z Polski: pon-wto-czwa-piątek-sobota

## PARIS-SANOK

Départs de France: mardi-jeudi-samedi

Z Francji: wtorek-czwartek-sobota

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	SLUBICE	20:30
08:30	ZIELONA GORA	18:55
10:00	LEGNICA	17:15
11:00	WROCLAW	16:00
14:00	GLIWICE	13:00
14:35	BYTOM	12:25
15:00	KATOWICE	12:00
15:50	PSZCZYNA	11:10
16:15	BIELSKO BIALA	10:45
18:30	LIMANOWA	08:20
19:00	NOWY SACZ	07:45
20:50	JASŁO	06:10
21:20	KROSNO	05:40
22:00	SANOK	05:00

Départs de Pologne: mardi-jeudi-samedi:

Objazdy z Polski: wtorek-czwartek-sobota

## PARIS-RZESZÓW-PRZEMYŚL

Départs de France: mardi-jeudi-samedi

Objazdy z Francji: wtorek-czwartek-sobota

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:30	SLUBICE	20:30
8:30	ZIELONA GORA	18:55
10:00	LEGNICA	17:15
11:00	WROCLAW	16:00
11:40	OLAWA	15:20
12:10	BRZEG	14:50
13:10	NYSA	13:50
13:45	PRUDNIK	13:15
15:40	KRAKOW	10:30
16:05	BRZESKO	09:10
17:20	TARNOW	08:30
18:00	DEBICA	07:50
18:40	RZESZOW	07:00
19:35	PRZEWORSK	06:15
19:55	JAROSLAW	05:50
20:40	PRZEMYSL	05:15

Départs de Pologne: mardi-jeudi-samedi

Objazdy z Polski: wtorek-czwartek-sobota

## PARIS ZAMOŚĆ

Départs de France: mardi-jeudi-sam-dim

Objazdy z Francji: wto-czw-sob-niedz

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
7:00	SLUBICE	20:30
9:45	LESZNO	17:15
10:30	RAWICZ	16:30
12:00	OSTROW WLKP	15:10
12:30	KALISZ	14:10
13:30	SIERADZ	13:40
15:30	PIOTRKOW TRYB.	12:15
16:15	OPOCZNO	11:30
17:30	RADOM	10:15
18:30	PUŁAWY	08:45
19:30	LUBLIN	07:40
20:30	KRASNOSTAW	06:40
21:00	ZAMOSC	06:00

Départs de Pologne: mardi-jeudi-ven-sam

Z Polski: wtorek-czwartek-piątek-sobota

## PARIS-GDAŃSK-ELBLĄG

Départs de France: mer-samedi-dimanche

Objazdy z Francji: śro-sobota-niedziela

12:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	SLUBICE	20:30
08:00	GORZOW WLKP	18:45
9:30	SZCZECIN	17:15
10:30	NOWOGARD	16:20
11:20	KARLINO	15:30
12:30	KOSZALIN	15:00
12:50	SLAWNO	14:00
13:15	SLUPSK	13:30
14:15	LEBORK	12:40
14:40	WEJHEROWO	12:00
15:10	GDYNIA	11:15
16:00	GDANSK	10:15
17:00	TCZEW	09:10
17:30	MALBORK	08:30
18:00	ELBLĄG	08:00

Départs de Pologne: lun-jeudi-ven-samedi

Objazdy z Polski: pon-czwartek-piątek-sob

## PARIS-KŁODZKO

Départ de France: mardi

Objazdy z Francji we wtorki

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	SLUBICE	20:30
8:30	ZIELONA GORA	18:55
10:00	LEGNICA	17:15
10:20	JAWOR	16:30
10:40	BOLKÓW	16:05
11:00	ŚWIEBODZICE	15:40
11:10	WAŁBRZYCH	15:20
11:35	ŚWIDNICA	14:55
11:55	DZIERZONIÓW	14:35
12:15	ZĄBKOWICE	14:10
12:40	KŁODZKO	13:45

Départ de Pologne: jeudi - czwartki

## PARIS-BIAŁYSTOK

Départs de France: mercredi-samedi-dim

Objazdy z Francji: środa-sobota-niedziela

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	SLUBICE	20:30
10:30	GNIEZNO	15:45
12:00	INOWROCLAW	14:40
13:10	WŁOCŁAWEK	13:30
14:10	PŁOCK	12:30
16:00	CIECHANÓW	10:45
16:45	MAKÓW MAZOW.	10:00
17:30	OSTROŁĘKA	09:00
18:15	ŁOMZA	08:15
19:30	BIAŁYSTOK	7:00

Départs de Pologne: lun-jeudi-ven-sami

Objazdy z Polski: pon-czw-piąt-sobota

## PARIS - STALOWA WOLA

### KRASNİK

Départs de France: mardi-jeudi-samedi

Objazdy z Francji: wtorek-czwartek-sobota

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
7:00	SLUBICE	20:50
8:30	ZIELONA GORA	18:55
10:00	LEGNICA	17:15
11:00	WROCLAW	16:00
12:40	OPOLE	14:10
14:30	CZĘSTOCHOWA	12:15
16:00	JĘDRZEJOW	10:30
16:45	KIELCE	09:50
18:45	TARNOBRZEG	08:00
19:15	STALOWA WOLA	7:30
20:15	KRASNİK	6:30

Départs de Pologne: mardi-jeudi-samedi

Z Polski: wtorek-czwartek-sobota

# ORBIS transport

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

## BIURO CONCORDE

TÉL. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

240, rue de Rivoli

- 75001 Paris

(RDC - cour, w podwórzu)

métro: Concorde  
poniedz. - piątek  
od 10:30-18:00)

W soboty Biuro czynne  
od 8:30 do 13:00

**240, rue de Rivoli - 75001 Paris**  
(RDC - cour, w podwórzu)  
Tél. : 01 47 03 90 02

**TARIFICATION**

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON  
WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	15 €	23 €
- de 12 ans	38 €	58 €
- 26 ans et + de 60 ans	68 €	104 €
de 26 à 60 ans	75 €	115 €

**LIGNES RZESZÓW-SANOK-PARIS-ORLEANS par EUROBUS PKS-RZESZÓW**  
**IMPORTANT : les services ci-dessous sont les derniers avant l'arrêt définitif de la ligne**

**Linie RZESZÓW-SANOK-PARIS-ORLEANS EUROBUSU PKS-RZESZÓW**  
**UWAGA : poniższe serwisy autobusowe są ostatnimi terminami przed definitywnym zamknięciem linii**

DÉPARTS DE FRANCE	ODJAZDY Z FRANCJI	DÉPARTS DE POLOGNE	ODJAZDY Z POLSKI
Juin : 29	Czerwiec : 6,13,20,27	Juin : 27	Czerwiec : 27
Juillet : 13,27	Lipiec : 4,11,18,25	Juillet : 11,25	Lipiec : 11,25
Août : 3,17,31	Sierpień : 1,8,15,22,29	Août : 1,15,29	Sierpień : 1,15,29

**ORLÉANS - PARIS - SANOK - RZESZÓW**

07:30	ORLÉANS	17:00
09:15	PARIS	14:00
11:30	REIMS	12:30
13:50	METZ	10:10
00:10	ZGORZELEC	23:50
01:35	JELEŃIA GÓRA	22:25
03:00	ŚWIDNICA	21:00
04:10	KŁODZKO	19:50
05:10	NYSA	18:50
07:35	RYBNIK	16:25
08:35	JASIENICA	15:25
09:00	BIELSKO-BIAŁA	15:00
10:10	WADOWICE	13:50
11:15	RABKA	12:45
12:05	LIMANOWA	11:55
12:35	NOWY SĄCZ	11:25
13:20	GORLICE	10:40
14:00	JASŁO	10:00
14:30	KROSNO	09:30
15:30	SANOK	08:30
17:00	RZESZÓW	06:45

**22-400 ZAMOŚĆ, UL. STASZICA 31**  
Tel. (0-48) 627 19 00  
Fax : (084) 639 28 08

**PARIS - KIELCE - ZAMOŚĆ**

Odjazdy z Francji (poniedziałek - sobota)  
Départs de France (lundi - samedi)

11:00	PARIS	13:30
14:00	LILLE	09:30
15:30	BRUXELLES	08:00
16:30	ANTWERPEN	07:00
18:00	EINDHOVEN	06:00
03:00	SWIECKO	22:00
06:00	POZNAŃ	19:30
09:20	KALISZ	17:25
10:00	SIERADZ	16:15
11:00	PIOTRKÓW TRYB.	14:45
12:20	KIELCE	13:00
13:25	RADOM	11:30
14:35	PULAWY	09:50
15:35	LUBLIN	09:00
16:35	CHELM	07:40
17:10	KRASNYSTAW	07:00
17:40	ZAMOŚĆ	06:30

Odjazdy z Polski (czwartek - sobota)  
Départs de Pologne (jeudi - samedi)

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON  
WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	17 €	26 €
- de 12 ans	43 €	65 €
- 26 ans et + de 60 ans	77 €	117 €
de 26 à 60 ans	85 €	130 €



**REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW**  
**A.F.P.E. Dzień Dobry**  
**240, rue de Rivoli**  
**75001 Paris**

**Tél. : 01 47 03 90 00**  
**01 47 03 90 02**

**Biuro AFPE Dzień Dobry znajduje się na ulicy RIVOLI**  
**(wyjścia z metra CONCORDE prowadzą bezpośrednio na ulicę Rivoli).**  
**Jesteśmy pod numerem 240, w podwórzu, na parterze.**

**Tabela terminów wakacji szkolnych 2008-2009 dla poszczególnych regionów Francji :**  
**Tableau des vacances scolaires 2008-2009 pour les zones :**

**Zone A** - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse  
**Zone B** - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg  
**Zone C** - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2008-2009	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'été 2008	03.07.08 au 01.09.2008	Rentrée des classes	2 septembre 2008
Toussaint 2008	25.10.08 au 05.11.2008	Rentrée des classes	6 novembre 2008
Noël et Nouvel An 2008-2009	20.12.08 au 04.01.2009	Rentrée des classes	5 janvier 2009
Vacances scolaires 2009-2010	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'hiver 2009	07.02.09 au 22.02.2009	21.02.09 au 08.03.2009	14.02.09 au 01.03.2009
Rentrée des classes	23 février 2009	9 mars 2009	2 mars 2009

# Adresses utiles en France

## CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar, jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h30 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:30  
Service visas : Lun., mer., ven. aux heures identiques Dział wizowy : pon., środa, piątek w w/w godz.  
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

## AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris  
Tél : 01 43 17 34 002 - Fax : 01 43 17 35 07

## SERVICE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris  
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17  
www.eco.amb-pologne.fr

## REPRESENTATION PERMANENTE DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRES DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris  
Tél. : 01 56 28 57 60

## CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon  
Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

## CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille  
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

## CONSULAT GÉNÉRAL DE STRASBOURG

2, rue Geilier - 67000 Strasbourg  
Tél : 03 88 37 23 20 - Fax : 03 88 37 23 30

## CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

## INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris  
Tél : 01 53 93 90 13 - Fax : 01 45 62 07 90

## BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

## LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris  
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

## FEDERATION DE LA POLONIA DE FRANCE - FEDERACJA POLONI FRANCUSKIEJ

20, rue Legendre - 75017 Paris  
Tél. : 06 32 27 77 60

mail : contact@poloniadefrance.org  
www.poloniadefrance.org



## AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Piotr Dmochowski  
253, av. Daumesnil 75012 Paris - Tél : 01 39 58 32 47

## Maitre Marta Cichosz

61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris  
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

## Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris  
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

## BANQUE BCP - MILLENNIUM

(mówimy po polsku)

5-7, rue Auber - 75009 Paris  
métro : OPERA • Sortie RER Auber

Tél. : 01 44 71 72 83 - 01 44 71 72 76

Agence Saint Denis

17-19, rue de la Boulangerie - 93200 St Denis  
m° St Denis Basilique ou St DENIS STADE

## CRÉATION DE SOCIÉTÉS EN FRANCE ET UK

POUR TOUS LES RESSORTISSANTS ÉTRANGERS (POLONAIS, BULGARES, ROUMAINS, ETC...)

DOMICILIATION PARIS OFF-SHORE

161, rue de la Roquette - 75011 Paris  
Tél. : 01 43 56 73 03 (sur rendez-vous)



CHAMPAGNE  
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE  
**JACKOWIAK - RONDEAU**

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims  
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36  
www.champagne-jackowiak-rondeau.com



## Agencja Pracy Tymczasowej

Agence de Travail Temporaire

176, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel.: +33 1 58 62 28 51 - Fax : +33 1 49 26 09 84

mail: praca@eurojobpolska.pl - www.eurojobpolska.pl

## Każde wydanie magazynu **Dzien Dobry** dostępne na targach w regionie paryskim u producenta świeżych wyrobów polskich

<b>77 - SAINT PATHUS - Marché municipal</b>	sobota (7h00-13h00)
<b>93 - AULNAY SOUS BOIS - Marché couvert</b>	wtorek-czwartek-niedziela (7h00-13h00)
<b>93 - SAINT DENIS Basilique - Marché couvert</b>	wtorek-piątek-niedziela (7h00-13h00)
<b>93 - LE RAINCY - Place THIERS</b>	sroda - sobota (7h00-13h00)
<b>93 - LE RAINCY - Marché couvert</b>	wtorek-niedziela (7h00-13h00)
<b>93 - LE RAINCY - Marché du Plateau</b>	piątek (7h00-13h00)

## RESTAURANTS POLONAIS

### RESTAURANT «POLONIA»

20, rue Legendre - 75017 Paris - Tél : 01 43 80 10 06

### RESTAURANT «MAZURKA»

3, rue Del Sartre - 75018 Paris - Tél : 01 42 23 36 45

### POLSKI PUB - RESTAURACJA - 8 «LE HUIT» 8

Tél. : 01 40 40 09 55 lub 06 98 71 50 64

8, bld Saint-Martin - 75010

métro : Strasbourg St Denis et République

### COMESTIBLES ET PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE

#### POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

#### TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris - m° : Goncourt/ligne 11

Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

#### JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République

tél. 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

## ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

### ECOLE «NAZARETH»

20, rue Marsoulan - 750012 Paris

8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19

68, rue d'Assas - 75006 Paris - Tél : 01 43 03 38 33

### WYŻSZA SZKOŁA EKONOMICZNA - KURSY JEZYKOWE

189, av. Gambetta - 75020 Paris

06 86 36 28 92 - www.eurocademie.com

## ASSURANCES

### SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains

Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

### AXA ASSURANCES - AGENT UBEZPIECZENIOWY

13, rue Trébois - 92100 Levallois Perret

métro Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

## UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15 LUB 22 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

## TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÉBRES - ASSISTANCE INTERNATIONALE

Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

## BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan)  Madame (Pani)  Mademoiselle (Panna)

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

N° ..... Rue, avenue, lieu-dit .....

Code postal      Ville .....

E-Mail : ..... @ .....

## DZIEŃ DOBRY

Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50  
publikacja miesięczna  
lub dwumiesięczna

56	57	58	59	60	61
62	63	64	65	66	67

ou à partir du n° ..... (mois) .....

Règlement par :  mandat  chèque n° .....

Banque .....

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

# Czerwiec 2008 w kniei i w polu



Dotychczas pisałem przede wszystkim o dzikich mieszkańcach naszych lasów, pól i jezior. Dzisiaj opowiem do dębów „najdostojniejszym” drzewie naszych puszcz. Będzie to opowieść historyczno-magiczna.

Drzewa w kulturze Słowian zajmowały znaczące miejsce. Wg Kazimierza Muszyńskiego, prezentowanego w utworze „Kultura ludowa Słowian”, drzewa nie były obiektami kultu, ale czczono zamieszkałe w nich bóstwa i duchy.

Dąb, jedno z „najmocniejszych” drzew w Europie, obrał sobie za siedzibę słowiański Perkun. Wśród Słowian uważany był za drzewo „czyste” i święte. Również w starożytnej Grecji, dąb był poświęcony gromowładnemu władcy Olimpu – Zeusowi, natomiast u starożytnych Rzymian był atrybutem boga Jowisza. Natomiast Germanie poświęcili go bogowi burz – Donarowi. Czytając dzieła profesora Adama Fischera, sławnego polskiego etnografa z Uniwersytetu Lwowskiego dowiadujemy się wielu ciekawostek związanych z kultem drzew. Rzekomo do początku XVII w. na kopcu Krakusa w Krakowie, rósł olbrzymi kilkusetletni dąb, który był zapewne drzewem świętym. W miejscu gdzie rósł, w 1603 roku postawiono Bożą Mękę, ja prawdopodobniej w celu zatarcia odprawianego dawniej kultu pogańskiego.

Po dzień dzisiejszy w całej Polsce

umieszcza się na dębach krzyże, kaptelki czy święte obrazki. Na dziedzińcu zamku w Niedzicy, do dziś żywa jest legenda związana z rosnącym dębem – obłamanie konaru oznacza czyjąś śmierć. Dawne źródła mówią, że dym z liści dębowych działa przeciw mocom diabelskim oraz oczyszcza morowe powietrze. Groby wisielców przebijano kołkiem dębowym, aby ich dusze nie błądziły po świecie i nie przynosiły zła ludziom. Witki dębowe zatykano w strzechy w dzień św. Jana, aby zabezpieczyć dobytek przed wpływami złych czarownic. Gdy spotykano samotnie rosnący dąb w polu wierzono, że leży pod nim zabity człowiek, a w sokach dębu krąży krew ludzka. Czarownice, w niektórych regionach dawnej Polski, wciskały suszone liście dębowe w ściany domów. Szkodziły gospodarzowi wypowiadając zaklęcie: „ Jako te liście uschły, tak z całym domem niech schnie gospodarz i dzieci”. Czarownice odbywały swoje sabały na łysych górach, ale równie często w dębinach, czyli dąbrowach.

W ludowych legendach przykładane na czoło i piersi liście dębowe potrafiły wskrzesić człowieka.

Na podstawie żołądki dębu wrócono o przyszłości. I tak, żołądki toczony przez robaki zapowiadały rok urodzajny i pomyślny dla wstępujących w związki małżeńskie. Żołądki puste oznaczały śmierć i pożary. Obfitość żołądki to za-

powieź mroźnej i śnieżnej zimy, a wczesne spadanie liści – jej rychłe nadejście.

Oprócz znaczenia mistyczno – religijnego, dęby miały duże znaczenie gospodarcze. Były i są jednym z najcenniejszych surowców drzewnych, używanych do wyrobu różnego rodzaju urządzeń i mebli.

Kończąc opowieść o dębów, wspomnę o dębowych medykamentach. Stosowano zwłaszcza korę dębową, która działa zapierająco, przeciwwzapalnie i przeciwkrwotocznie. Napary z kory łagodziły niedomagania przewodu pokarmowego, pęcherza i nerek. Przyrządzana kawa żołądziowa wg zapisków Fischera, „wzmacnia, żywi, otwiera i przez poty szkodliwe wilgoci wyprowadzi. W zamuleni wewnątrznych gruczolaków, w wyniszczeniu dzieci, i wyrzutach krostawych, ma mieć jakąś osobliwszą skuteczność”.

I któż odważy się powiedzieć, że dąb nie jest drzewem „czystym” i świętym?!

Życząc udanych wakacji, zatrzymaj się Drogi Czytelniku podczas letnich wędrówek pod napotkanym, starym dębem i zadumaj się nad jego historią.

Do opowieści o innych drzewach wrócę w następnych numerach pisma.

*Mysliwy*

## **Dzień Dobry**

Łącznik polsko-francuski

Le trait d'union franco-polonais

Édité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Stowarzyszenie użyteczności publicznej

wg ustawy z lipca 1901 r.

Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995

Mensuel ou bimestriel : 25000 exemplaires

Directeur de la Publication :

Waldemar JAWORSKI

Rédacteur en chef :

Jean-Louis IZAMBERT

Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. EXPORT

Ronde El Puis de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

ISSN 1269-5823

Création graphique :

Studio-Conseil A.G.Y.L. • Tél. : 01 40 38 43 10

Traductions : Lidia JAWORSKA

Internet : [www.dziendobry.fr](http://www.dziendobry.fr)

Régie publicitaire (France)

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 (02) • Fax : 01 47 03 90 03

Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces

**Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite**



# Grand Duché de Varsovie

Le traité de Tilsitt en juillet 1807 crée le Grand Duché de Varsovie

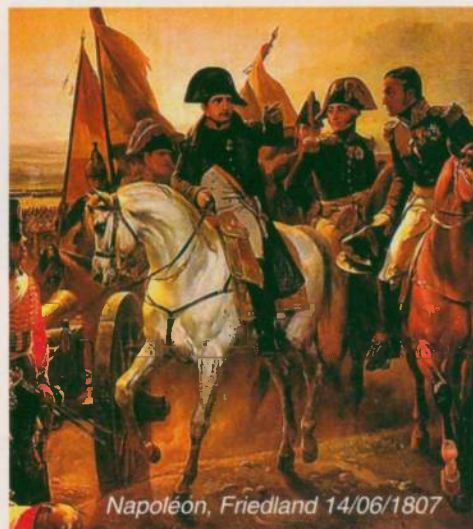
La Constitution de 1791, qui a fait de la Pologne une monarchie constitutionnelle, héréditaire, est aussitôt désapprouvée par les Russes, qui trouvent un appui dans la noblesse groupée au sein de la confédération de Targowica. Les armées du tsar, puis celles du roi de Prusse, envahissent le pays. La diète de Grodno, en 1793, entérine le deuxième partage de la Pologne. L'officier patriote Tadeusz Kosciuszko prend alors la tête d'une insurrec-



Tadeusz  
Kosciuszko

tion, qui s'achève sur la défaite de Maciejowice le 10 octobre 1794. Le roi Stanislas est contraint d'abdiquer et, en 1794, le troisième partage entre la Russie, la Prusse et l'Autriche entérine la disparition de l'État polonais.

La montée fulgurante de Napoléon Bonaparte dans la politique européenne attira l'attention de la Pologne qui y vit une



Napoléon, Friedland 14/06/1807

chance de regagner son indépendance. Dès les premières campagnes de Napoléon, la légion polonaise, sous le général Dabrowski, combattit à ses côtés.

Fin 1806, la Grande Armée de Napoléon pénètre sur les anciens territoires polonais devenus prussiens. La campagne de 1807 en Pologne est la suite naturelle de celle de 1806 en Saxe et en Prusse.



Le prince  
Murat

Après ces succès, Napoléon ne souhaite pas s'arrêter en si bon chemin. Il va essayer de paralyser ses ennemis tout en cherchant à se renforcer.

Napoléon peut compter sur des renforts venant de la Pologne et de la Saxe. Le 28 novembre 1806, les princes Murat et Po-



Le prince  
Poniatowski

niatowski entrent dans Varsovie et déclenchent chez les Polonais un grand mouvement d'enthousiasme. En espérant aider à l'obtention de leur indépendance, ils s'arment et s'engagent par milliers en apportant ainsi à Napoléon un important renfort. Si le grand duc fut incarné par le roi de Saxe, c'est en réalité le prince Poniatowski qui incarna l'État polonais jusqu'à sa mort tragique en 1813.

Le Grand Duché, c'est 20 régiments d'infanterie, 22 de cavalerie... c'est donc une force de frappe imposante et jusqu'au bout fidèle à l'Empereur. Ces troupes subissent souvent de lourdes pertes de part leur goût immodéré pour la bravoure et la

témérité de leurs généraux. Mais les Polonais n'avaient plus rien à perdre en cas de défaite donc les Polonais ne renièrent jamais l'alliance avec Napoléon.

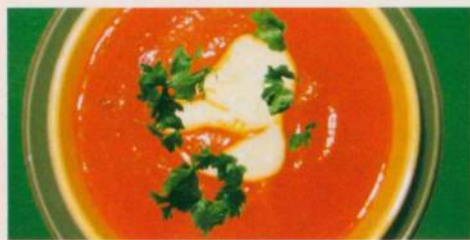
Dés janvier 1807, Napoléon crée un gouvernement provisoire s'appuyant sur l'aristocratie Polonaise. Le traité de Tilsitt en juillet 1807 crée le Grand Duché de Varsovie. Cet état est formé des territoires pris par la Prusse en 1793 et en 1795 et a Varsovie comme capitale. En 1809 la défaite de l'Autriche à Wagram agrandit le Duché de la Galicie occidentale. Durant la campagne de Russie, la Pologne sert de base arrière à la Grande Armée dans laquelle 100.000 hommes sous les ordres de Poniatowski partage le sort des soldats Français. Les défaites de Napoléon en 1813 puis le congrès de Vienne en 1815 restitue la Grande Pologne à la Prusse, la Russie prenant le reste.

Dispersés à travers l'Europe, les exilés polonais sont nombreux à se battre dans les armées napoléoniennes. La création du grand-duché de Varsovie (1807) fait renaître les espoirs des patriotes polonais

Malgré une tradition d'amitié qui remonte au mariage de Louis XV et au-delà, la France ne sera pas en mesure d'aider la Pologne. L'éphémère Grand-duché de Varsovie qui vaudra à Napoléon le soutien passionné de la noblesse polonaise. Mais sa défaite anéantira les espoirs de la Pologne et il faudra rien moins qu'une première guerre mondiale pour qu'elle recouvre une fragile indépendance loin du lustre d'antan.







## ZUPA POMIDOROWA - Potage aux tomates

### INGREDIENTS

- 500 gr de tomates
- 1 oignon, 1 gousse d'ail,
- thym, laurier
- 20 gr de beurre
- Sel, poivre
- 2 l de bouillon (poule, boeuf)
- 20 cl de crème fraîche
- 1 c. à soupe de persil ciselé
- 2 tasses de riz cuit à l'eau

### PREPARATION

- Dans un récipient émaillé faites fondre le beurre, y mettre les oignons émincés, les tomates coupées en morceaux, graines enlevées, l'ail, le thym, le laurier. Assaisonner et cuire à l'étouffée pendant 1/2 heure.
- Passer au tamis, ne conserver que le jus épais et l'ajouter au bouillon de viande (voir recette) porter à ébullition et laisser mijoter.
- Délayer la crème fraîche avec un peu de bouillon et l'ajouter au bouillon mijoté pour lier le potage chaud, assaisonner.
- Servir chaud en mettant le riz cuit réparti dans chaque assiette, verser le potage dessus.
- Saupoudrer de persil ciselé..

## KACZKA Z JABLKAMI - Canard aux pommes

### INGREDIENTS

- 1 canard de 1 kg 800
- 1 bouquet de marjolaine
- 4 pommes
- sucre

### PREPARATION

- Le meilleur canard est rôti à la broche. Les pommes sont alors placées dans des barquettes d'aluminium de part et d'autre de l'animal de manière à profiter de la chaleur de la rôtissoire.



- Elles se préparent de la même façon qu'au four et se cuisent à l'étouffée pendant une vingtaine de minutes environ.
- Placez aussi un récupérateur en dessous de la volaille pour le jus de cuisson. Ceci au cas où nous choisiriez cette méthode plutôt que le four.
- Salez et poivrez à votre goût l'intérieur du canard quelques heures à l'avance. Pesez-le pour déterminer la durée de cuisson. Placez-y un petit bouquet de marjolaine fraîche ou séchée.
- Lavez les pommes et videz-les de leur trognon. Enfourez le canard dûment garni d'un peu de beurre dans un four

poussé au maximum.

- Beurrez un plat allant au four pour y mettre les pommes. Saupoudrez-les d'un peu de sucre et arrosez-les d'un peu d'eau chaude. Couvrir d'un papier d'aluminium. Réservez. Après dix minutes de cuisson, réduisez la chaleur d'une trentaine de degrés.
- Versez dans le fond de la lèchefrite du canard un peu d'eau pour que la viande ne sèche pas.
- Placez alors les pommes dans le bas du four. Dès que le canard est cuit, enveloppez-le d'un papier d'aluminium pour le tenir au chaud.
- Déplacez le jus de cuisson que vous présenterez en saucière. Faites la découpe et garnissez chaque assiette d'un quart du canard et d'une pomme.
- Décorez chaque fruit d'un peu de confiture maison ou d'une cuillerée d'airelles.

## KOPYTKA - Pâtes de pommes de terre

### INGREDIENTS

- 500g de pommes de terre
- 1 oeuf
- 30g de fécule de pomme de terre
- 20 g de farine
- sel.

### PREPARATION

- Faire cuire les pommes de terre et les réduire en purée. Laisser refroidir.
- Mélanger la purée avec la fécule et l'oeuf. Saler et travailler la pâte.
- Former des petites boulettes de la taille d'un oeuf et les aplatir puis les passer dans la farine.
- Plonger les boulettes dans une casserole d'eau bouillante salée et laisser cuire cinq minutes.

Quand elles remontent à la surface, les retirer avec une écumoire et les mettre à égoutter.

Servir chaud, nappé de beurre fondu et saupoudré de chapelure ou en accompagnement des viandes en sauce.

**ADRIANA & MARGOT**  
Les Sœurs de Cuisine

**TRAITEUR POLONAIS – SKLEP POLSKI**  
14, rue des Goncourt 75011 Paris métro : Goncourt / ligne 11  
Tél. : 01 47 00 64 50 <http://adriana.margot.free.fr>  
Horaires d'ouverture : du mardi au samedi : 10h-19h dimanche 10h-15h (Fermé : lundi)

WYROBY DOMOWE : Gołąbki, Pierogi ruskie, Pierogi z kapustą i grzybami, Uszka z grzybami, Bigos oraz Krokiety z pieczarkami.  
WYPIEKI DOMOWE : Sernik, Makowiec, Jabłecznik, Pierniki i ciasta owocowe.  
Oraz : duży wybór wędlin, asortyment śledzi, ogórki kiszane, konserwowe, kapusta kiszona, piwa i alkohole.

## MURZYNEK (gâteau au chocolat)

### INGREDIENTS

- 250g de beurre • 1/3 verre de lait • 3 cuillères de cacao • 2 verres de sucre • 2 verres de farine • 4 oeufs • 1 cuillère de levure.

### PREPARATION

- Faire fondre dans une casserole le beurre, ajouter le lait, le sucre le cacao, bien mélanger et tourner jusqu'à ce que le mélange devienne homogène. • Ne pas prolonger la cuisson jusqu'à l'ébullition. • Ensuite laisser refroidir et mettre de côté quelques cuillerées pour le glaçage. • Ensuite dans le reste ajouter de la farine avec la levure et des jaunes d'oeufs. • A la fin incorporer doucement les blancs battus en neige. Faire cuire 40 min. Mettre le glaçage sur le gâteau tiède.



BON APPETIT

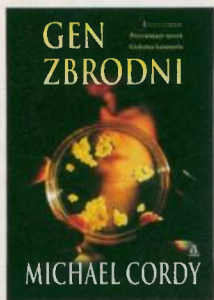


# Nowe książki

## GEN ZBRODNI

Autor: Michael Cordy

Rok wydania: 2007



Czy możliwy jest świat bez zbrodni?

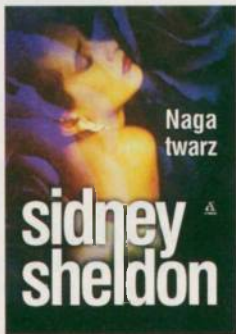
Czy można farmakologicznie wyeliminować przemoc?

Przestępczość opanowała świat. Wszystkie środki przeciwdziałania przemocy – od wzmocnienia sił policji po karę śmierci – zawiodły. W walce ze zbrodnicą nie wynaleziono skutecznej broni. Aż do teraz. Rozwiązaniem jest projekt Sumienie. Doktor Kathryn Kerr prowadzi badania nad leczeniem skłonności przestępczych poprzez modyfikację genów odpowiedzialnych za agresję. Nagle odkrywa, że jej projekt stał się elementem niewyobrażalnego spisku, który może na zawsze zmienić bieg ewolucji gatunku ludzkiego...

## NAGA TWARZ

Autor: Sidney Sheldon

Rok wydania: 2007



Anna Blake to najbardziej zachwycająca kobieta, jaką kiedykolwiek spotkał doktor Stevens. I najbardziej zagadkowa osoba, z jaką zetknął się w swojej praktyce psychoanalitka.

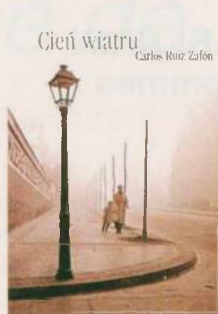
Podczas kolejnych sesji Stevens ma wrażenie, że Anna coś ukrywa. Czego się boi. Wkrótce strach wkracza również w jego życie. Ktoś chce go zabić. By poznać twarz tajemniczego prześladowcy, lekarz musi odkryć prawdę o swojej pięknej pacjentce.

## CIEŃ WIATRU

Autor: Carlos Ruiz Zafon

Rok wydania: 2007

W letni świt 1945 roku dziesięcioletni Daniel Sempere zostaje zaprowadzony przez ojca, księgarza i antykwariusza, do niezwykłego miejsca w sercu starej Barcelony, które w tajemniczym znane jest jako Cmentarz Zapomnianych Książek. Zgodnie ze zwyczajem Daniel ma wybrać, kierując się właściwie jedynie intuicją, książkę swego życia. Spośród setek tysięcy tomów wybiera nieznaną sobie powieść "Cień wiatru" niejakiego Juliana Caraxa. Zauroczony powieścią i zafas-



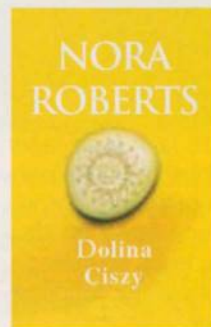
cynowany jej autorem Daniel usiłuje odnaleźć inne jego książki i odkryć tajemnicę pisarza, nie podejrzewając nawet, iż zaczyna się największa i najbardziej niebezpieczna przygoda jego życia, która da również początek

niezwykłym opowieściom, wielkim namiętnościom, przeklętym i tragicznym miłostkami rozgrywającym się w cudownej scenerii Barcelony gotyckiej i renesansowej, secesyjnej i powojennej.

## DOLINA CISZY

Autor: Nora Roberts

Rok wydania: 2007



W królestwie Gealli uczona Moira uniosła miecz swego ludu. Teraz, jako królowa, musi przygotować poddanych do największej bitwy, jaką kiedykolwiek stoczą - z wrogiem potężniejszym niż kiedykolwiek widzieli. Lilith, najgroźniejszy

wampir na świecie, przybyła śladami Kręgu sześciu do Gealli. Moira ma także prywatne porachunki do wyrównania. Wampiry zabiły jej matkę - i teraz jest gotowa do zemsty. Jednak jest jeden wampir, któremu powierzy duszę...

Lilith przemieniła Ciana całe wieki temu, ale teraz on należy do Kręgu. Bez wahania zabija swoich współbraci zyskując szacunek czarnoksiężnika, czarodziejki i jednego o wielu kształtach. Jednak od Moiry pragnie nie tylko szacunku - mimo że to pragnienie czyni go słabym. Jak mężczyzna, który ma przed sobą wieczność, mógłby żyć z kobietą, której życie dobiegnie końca, jeśli nie z ręki Lilith to za sprawą czasu?

## OSTATNI LEGION

Autor: Manfredi Valerio Massimo

Rok wydania: 2007



W roku 476 barbarzyński król Odoaker detronizuje ostatniego cesarza rzymskiego, trzynastoletniego Romulusa Augustulusa, po czym zsyła go na Capri. Niebawem garstka wiernych legionistów uwalnia chłopca wraz z jego celtyckim nauczy-

ciem i opiekunem, którego Rzymianie zwał Ambrozynusem. Ambrozynus, druid ze świętego lasu Gleva, uczyni wszystko, aby się wypełniła przepowiednia mówiąca, że do Brytanii znad południowego morza przybędzie z mieczem sprawiedliwości młodzieniec o czystym sercu i przywróci jej utraconą wolność...

## CZAROWNICA Z PORTOBELLO

Autor: Paulo Coelho

Rok wydania: 2007



"Jej wielki problem polegał na tym, że była kobietą XXI wieku, której przyszło żyć w XXI wieku - z czym się zresztą nie kryła, czy zapłaciła wysoką cenę? Bez wątplenia, ale zapłaciłaby dużo więcej, gdyby tłumiła kipiącą w niej

energię, stałaby się zgorzkniała, sfrustrowana, stale przejmowałaby się owym "co ludzie powiedzą", wciąż powtarzałaby "najpierw pozafatwiam to co ważne, a potem pomyślę o realizacji własnych marzeń", ciągle narzekałaby, "jeszcze nie teraz, bo ciągle stoi coś na przeszkodzie". Dedeire O'Neil, znana jako Edda

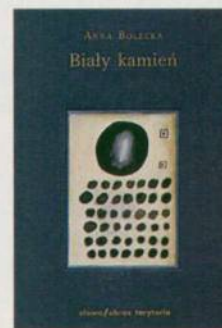
"Człowiek tworzy jakąś rzeczywistość, a potem staje się jej ofiarą, Atena buntowała się przeciwko temu, i przyszło jej zapłacić za to wysoką cenę" Heron Ryan, dziennikarz.

"Atena manipulowała mną, wykorzystywała mnie, nie bacząc na moje uczucia. Była moją mistrzynią, zobowiązaną do przekazywania mi Świętych tajemnic, do budzenia nieznanych mocy, które drzemią w każdym z nas. Wypuszczając się na nieznanne morza, ślepo ufamy naszym przewodnikom - w przekonaniu, że wiedzą więcej niż my". Andrea Mccain, aktorka.

## BIAŁY KAMIENI

Autor: Anna Bolecka

Rok wydania: 2007



"Realizm codzienności przemieszany z magią obrzędowości i poetyckim widzeniem najprostszyc spraw oraz umiejętnością zawieszenia pomiędzy rzeczywistością a marzeniem decydują o naprawdę wielkich walorach tej przy.

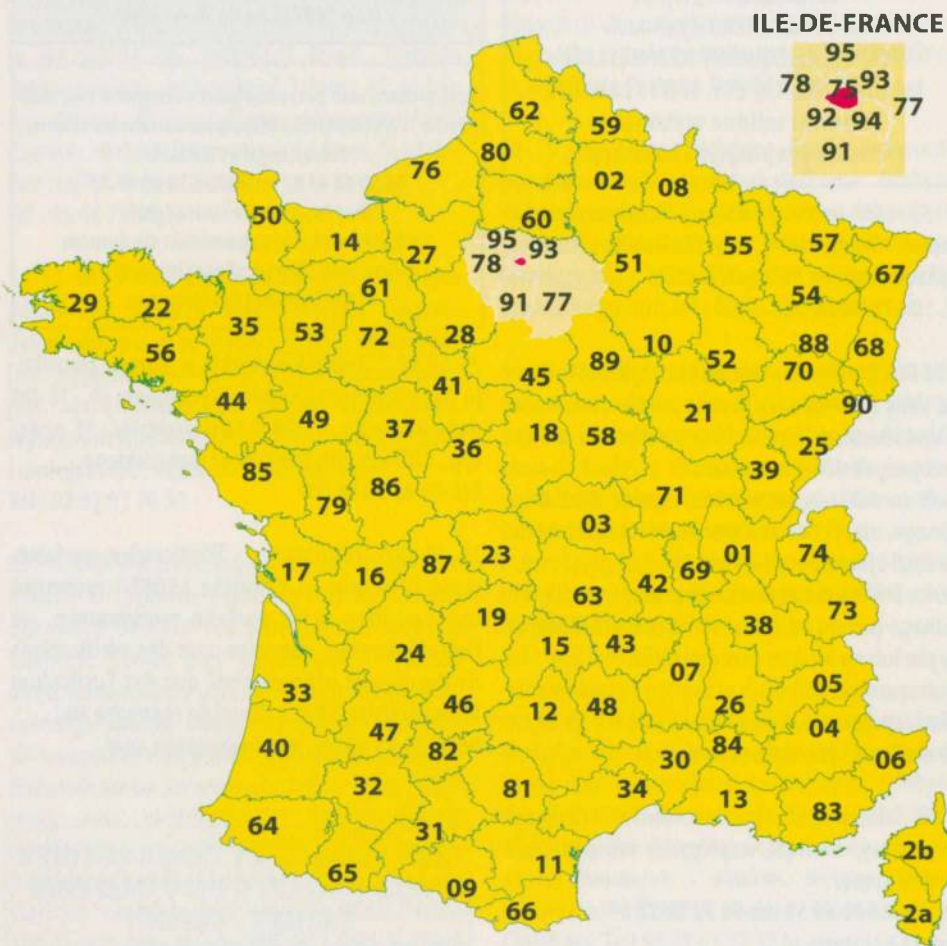
# SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

# OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé : les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent le département de France où se situe l'offre d'emploi.

Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń?  
2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji w którym znajduje się podana oferta.



## LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : 06 03 10 45 87

## SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

Nous créons des Sociétés et Entreprises toute nature sur la FRANCE pour des ressortissants toutes Nationalités: Polonais, Roumains, Bulgares, Slovènes, Slovaques, Tchèques, Hongrois, Français, etc... (exemple : le Bâtiment). Nous domicilions également ces entreprises.

Zakładamy spółki i Przedsiębiorstwa w każdej formie prawnej na terenie FRANCJI dla obywateli wszystkich narodowości: polskiej, rumuńskiej, bułgarskiej, słoweńskiej, słowackiej, czeskiej, węgierskiej, francuskiej, itp. (w branży budowlanej i innych).

Udostępniamy także adresy na siedziby tych firm.

## BERTRAND

Conseil en entreprises

Doradztwo w zakresie Spółek/Księgowości/Podatków

**Domiciliation Paris Off-Shore**  
161, rue de la Roquette - 75011 Paris  
Sur rendez-vous. Tél. : 01 43 56 73 03

ROMANOFF/Zrzeszenie przedsiębiorstw krajów Europy Wschodniej proponuje prace podwykonawcze w Paryżu i okolicach  
ROMANOFF/Groupement Entreprises pays de l'Est pourrait offrir travaux en sous traitance sur la Région Parisienne.

## EUROJOB POLSKA AGENCJA PRACY CZASOWEJ



Rekrutuje w zawodach :



- **HOTELARSTWO - GASTRONOMIA**
- **BUDOWNICTWO**
- **PRZEMYSŁ**

wynagrodzenie i warunki pracy  
zgodne z normami francuskimi



Kontakt we Francji : 176, rue de Rivoli - 75001 Paris  
tel. 01 58 62 28 51 - fax : 01 49 26 09 84

[www.eurojobpolska.pl](http://www.eurojobpolska.pl) - [praca@eurojobpolska.pl](mailto:praca@eurojobpolska.pl)

Firma wykonująca roboty rozbiórkowe wewnątrz budynków biurowych zatrudni kierownika budowy. Osoba będzie kierowała kilkoma budowlami, przemieszczając się z budowy na budowę. Wymagane duże doświadczenie w budownictwie i umiejętności kierowania grupami pracowników. Wymagane prawo jazdy i dobra znajomość języka francuskiego w mowie i w piśmie.

Przesłać cv na e-mail :

[incompol3@wanadoo.fr](mailto:incompol3@wanadoo.fr)

Tel. : 06 07 35 36 27

Firma francuska wykonująca roboty rozbiórkowe wewnątrz budynków biurowych, rozwijająca unikalną w Europie działalność, posiadająca dwie firmy w Polsce ([www.builderfp.eu](http://www.builderfp.eu)) zatrudni inżyniera prowadzącego budowę o profilu dyrektora technicznego, który po okresie pracy pod kontrolą właściciela firmy, przejmie samodzielne kierowanie przedsiębiorstwem w zakresie kierownictwa robót. Preferujemy osoby, które prowadzą, prowadziły swoje własne firmy i chcą mieć pracę w dużej, stabilnej firmie. Właściciel firmy planuje zająć się wyłącznie koordynacją holdingu firm polsko-francuskich. Kontakt e-mail : [incompol3@wanadoo.fr](mailto:incompol3@wanadoo.fr)  
Tel. : 06 07 35 36 27

**BIOENERGIOTERAPIA**

Uzdrowiające seanse dla ciała ludzkiego prowadzone przez dyplomowanego bioenergoterapeutę z wiedzą praktyczną uzyskaną w Paryżu i w Krakowie  
Pierwszy seans gratis  
Tel. 06 99 16 55 06

Homme, 56 ans, 1,85 m, d'origine polonaise, souhaite rencontrer femme polonaise sérieuse, agréable, sympa, pour vie commune. J'habite à 50 km de Paris Sud (Fontainebleau 77)  
Tél. : 06 31 93 14 02

Mężczyzna, 56 lat, wzrost 1,85 m, pochodzenia polskiego pozna Polkę, poważną, miłą i sympatyczną do życia we dwoje. Mieszkam 50 km od Paryża, w Fontainebleau, dep. 77)

**PETITE ANNONCE DANS CETTE RUBRIQUE  
OGŁOSZENIE DROBNE W TEJ RUBRYCE**

en français ou en polonais  
po francusku lub po polsku **48,50 €**

en français et en polonais  
po francusku i po polsku **75,00 €**

Polka,  
lat 45, atrakcyjna, bezdzietna  
szuka męża  
06 17 37 65 99

Jeune homme, 50 ans, cherche J. F. polonaise calme et gentille  
pour relation et union durable  
06 07 27 84 47

Carle 50 ans, célibataire d'origine polonaise souhaiterait rencontrer jeune femme polonaise, 36/45 ans, célibataire pour vie à deux et mariage.  
Tél. le soir à partir de 20h30 :  
01 46 78 50 26 ou 06 78 70 32 40

Karl, 50 lat, kawaler pochodzenia polskiego poszukuje Polkę, 36/45 lat, pannę, do wspólnego życia i małżeństwa.  
Telefon (wieczorem, od 20:30)  
Tél. 01 46 78 50 26 Tel. kom. 06 78 70 32 4

Kawaler, 46 lat, bez nałogów, wszechstronnie zainteresowania, pozna Polkę 30-40 lat, bezdzietną, bez nałogów, dojrzałą do związku z mężczyzną i do macierzyństwa.  
tel. 06 19 46 79 91

**ARTISAN SPÉCIALISTE - PEINTURE, PAPIERS PEINTS, MOQUETTES**  
Assure tous travaux soignés.  
Étudie toutes propositions.  
Devis sur demande.  
Tél. : 06 98 94 06 36  
tomasz0806@wp.pl  
ou tomasz0806@yahoo.fr  
**WYSPECJALIZOWANY RZEMIEŚNIK MALOWANIE, TAPETY, WYKŁADZINY**  
Zapewni solidne wykonanie  
Wszelkie propozycje i kosztorysy.

00 55 001 Jeune femme polonaise cherche emploi. Traductions, interprétariat. Accepte déplacements en Pologne/France.  
Tél. : 04 78 98 28 00.

75 55 002 Etudiante polonaise en stylisme recherche dans Paris ou très proche banlieu un studio ou une chambre libre de suite ou dès juin-juillet - soit jusqu'à 650 € maximum - soit en échange de services : garde d'enfants, ménage, etc. Contactez-moi au 06 63 58 20 04 ou par mail : joannabryl@yahoo.fr  
Polska studentka-stylistka poszukuje studia lub wolnego pokoju od zaraz lub od czerwca-lipca. W Paryżu lub na bliskim przedmieściu.  
- maksymalnie 650 € lub w zamian za pilnowanie dzieci, sprzątanie, etc. Kontakt : 06 63 58 20 04 lub mailowy : joannabryl@yahoo.fr

75 55 003 Brygada postawi dom od podstaw i wykończy, nawiąże współpracę lub podejmie legalną pracę.  
Tel. : 06 84 39 69 58 lub 06 22 59 78 87  
piotr142@interia.pl

**IMMOBILIER**

Warszawa - ładny apartament przy metrze Imielin, Leclercu, szkoach, kościele. Umieblowany i wyposażony na 6 osób, 2 pokoje od strony deptaka, salon i loggia, słoneczne, widok panoramiczny. V piętro, winda, dozorca, domofon.  
Cena 225 000 €. Notariusz, 2 %, pomaga załatwić formalności urzędowe. Tel. 01 47 58 80 27 (wieczorem) lub 00 (48) 22 643 04 30 (wieczorem)

Franck 39 ans, célibataire, fonctionnaire, domicilié à Paris  
rencontrerait célibataire polonaise pour union sincère.  
Tél. (le soir) : 01 40 12 45 04

**HOTEL-RESTAURANT \*\*** proche Chamonix, Mont Blanc, recherche très rapidement en CDD ou CDI SERVEUSES/CHEFS DE RANG. Poste à responsabilité, évolutif. Nourri Logé (e) sur place, salaire motivant. Véhicule souhaité. Envoyer CV avec photo et lettre de motivation à  
infos@hoteldesgorges.com ou contacter  
Marc SERRES au 04 50 47 20 97

Recherchons une personne pour s'occuper d'une maison à TERREMOLINOS (Espagne) aimant les chiens.  
Travail légal et déclaré.  
06 50 68 47 87 ou 00 336 50 68 47 87  
therese.grubarek@orange.fr  
Szukamy osoby do zajmowania się domem w Hiszpanii (Torremolinos) lubiącej psy.  
Praca legalna i deklarowana.

75 55 004 Atelier krawieckie w Paryżu poszukuje krawców/krawcowych. Wymagane ok. 10 lat doświadczenia. 1 200 € netto/miesiąc, 35 godz/tyg., CDD lub CDI. Znajomość francuskiego.  
Tel. 01 43 70 48 08.

75 55 005 Vérificateur - Vérificatrice parfaitement bi-lingue - La Société I-COVER recherche une personne ayant parfaite connaissance de l'administration polonaise pour des vérifications de documents officiels ainsi que des Curriculum Vitae. Activité à Paris. Merci de répondre au :  
06 83 31 25 44 ou cv0@i-coverparis.com

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT**

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889  
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541  
Tél. France : 06 03 19 76 48  
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

**POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA, PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW, ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY**  
Tel. : 06 23 50 88 99 - silvir@vp.pl

**Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure  
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolt • depilacja**  
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

**NOUVEAU : Toutes les petites annonces déposées à *Dzien Dobry Magazine*, pour être publiées dans l'édition du mois suivant, doivent impérativement être parvenues à la rédaction le 15 du mois précédant la sortie du journal. Elles sont mises dès réception et sans aucun supplément sur le site du journal. [www.dziendobry.fr](http://www.dziendobry.fr) (10 000 à 12 000 connexions journalières)**

**NOWOŚĆ : Wszystkie ogłoszenia drobne, aby zostały opublikowane w bieżącym numerze *Magazynu Dzien Dobry*, winny być złożone do redakcji najpóźniej do 15-go poprzedniego miesiąca. Są one umieszczane natychmiast, bez dodatkowych kosztów, na stronie internetowej gazety [www.dziendobry.fr](http://www.dziendobry.fr) (10 000 do 12 000 wizyt dziennie)**

**NOUVEAU :** Toutes les petites annonces déposées à *Dzien Dobry Magazine*, pour être publiées dans l'édition du mois suivant, doivent impérativement être parvenues à la rédaction le 15 du mois précédant la sortie du journal. Elles sont mises dès réception et sans aucun supplément sur le site du journal. [www.dziendobry.fr](http://www.dziendobry.fr)  
(10 000 à 12 000 connexions journalières)

**NOWOŚĆ :** Wszystkie ogłoszenia drobne, aby zostały opublikowane w bieżącym numerze *Magazynu Dzien Dobry*, winny być złożone do redakcji najpóźniej do 15-go poprzedniego miesiąca. Są one umieszczane natychmiast, bez dodatkowych kosztów, na stronie internetowej gazety [www.dziendobry.fr](http://www.dziendobry.fr)  
(10 000 do 12 000 wizyt dziennie)

34 55 006 Firma wyspecjalizowana w pracach konserwatorskich i odnowie fasad poszukuje specjalistę do renowacji fasad. Zdobyte doświadczenie: co najmniej 3 lata. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1800 € netto. Miejsce pracy: Hérault i Gard. Kontakt: Pan Hajibe. Expert Facade.  
Tel : 06 68 70 80 37

14 55 007 Firma malarska i robót szklarskich poszukuje malarza budowlanego. Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok. Wymagany jest dyplom zawodowy (CAP). Prawo jazdy jest obowiązkowe. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do negocjacji wg doświadczenia i umiejętności. Kontakt : Eric Delarette.  
Tel : 02 31 91 70 33

35 55 008 Warsztat samochodowy wyspecjalizowany w naprawie pojazdów lekkich zatrudni operatora serwisu samochodowego. Obsługa klientów, pomoc przy naprawach : wymiana oleju, konserwacja układu wydechowego, konserwacja układu hamulcowego, oraz jednostki napędowej. 35 godzin tygodniowo. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 1 lub 2 lata. Prawo jazdy jest obowiązkowe. Wynagrodzenie miesięczne : od 1290 € do 1330 € + premia od obrotu handlowego (15 % wynagrodzenia stałego). Kontakt : Pani Legentil. Midas-France 108 Avenue Jean Moulin 78170 La Celle St Cloud

37 55 009 Warsztat samochodowy wyspecjalizowany w naprawie pojazdów lekkich zatrudni od zaraz blacharza (lakiernika) samochodowego i mechanika. Umiejętność używania farb wodnych. Wszystkie marki. Akceptujemy początkujących z dyplomem zawodowym blacharza lub mechanika. Początkowa stawka godzinna : 8, 63 € lub więcej według umiejętności. 39 godzin tygodniowo. Kontakt : Pan Cosson.  
Tel : 02 47 94 61 01

78 55 010 Poszukujemy sprzedawcę lub sprzedawczynię do sprzedawania artykułów spożywczych na rynkach. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 2 lata na podobnym stanowisku. Prawo jazdy na samochody ciężarowe jest obowiązkowe. Instalacja stoisk, układanie artykułów spożywczych, sprzedaż. 42 godziny tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1900 €. Kontakt : Pani D'Hauwers.  
Tel : 01 30 58 58 49

92 55 011 Piekarnia poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczynię (akceptujemy początkujących). Praca : układanie, sprzątanie. Osoba musi być

zadbana i mieć dobrą dykcję. Wynagrodzenie do negocjacji wg umiejętności : 1281 € miesięczne. 35 godzin tygodniowo. Kontakt : Pani Caroline. Le Moulin du Farigou. Tel : 06 31 39 75 72

22 55 012 Firma budująca domki jednorodzinne poszukuje murarza/kafelkarza. Zdobyte doświadczenie : 4 lata (jako murarz – dekarz). 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne (ewolucyjne) : 1500 €. Kontakt : Pan Tartault. Brehat Batiment. Tel : 02 96 20 05 80

15 55 013 Firma wyspecjalizowana w pracach konserwatorskich poszukuje kafelkarza (akceptujemy początkujących) do pracy na nowych placach budowy lub do prac renowacyjnych : wykładanie płytami kamiennymi, fajans, okafelkowanie, prace murarskie. Prawo jazdy jest obowiązkowe. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1450 €. Kontakt : Pan Patrick Fournol.  
Tel : 04 71 46 05 89

25 55 014 Firma wyspecjalizowana w pracach wykończeniowych poszukuje malarza / tynkarza do odnawiania fasad kamiennych. Zdobyte doświadczenie: 1 lub 2 lata. Prawo jazdy jest obowiązkowe. 35 godzin tygodniowo. Miejsce pracy: Besançon i okolice. Wynagrodzenie miesięczne: 1500 € netto. Kontakt: Pani Cetinkaja. Tel: 03 81 41 32 37

59 55 015 Poszukujemy specjalistę urządzeń grzewczych. Zdobyte doświadczenie: od 1 do 15 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1500 € do 2000 € podczas 12 miesięcy. Kontakt: Pan Nicolas Lignier.  
Tel: 06 29 25 57 99

06 55 016 Poszukujemy stolarza mebli stylowych. Zdobyte doświadczenie: od 2 do 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie roczne: od 24000 € do 30000 € + premia. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do: Henry de Tonge Investissements. D35. Route de la Valmasque. 06650 Valbonne.

95 55 017 Firma wyspecjalizowana w pracach przygotowawczych i kopaniu ziemi poszukuje mechanika pojazdów ciężarowych. Zdobyte doświadczenie: od 2 do 5 lat. Przegląd techniczny, naprawa, konserwacja ciężarówek. 39 godzin tygodniowo. Godziny pracy: 7.30-12 i 13.00-16.00 Wynagrodzenie miesięczne: od 1800 € do 2000 € (do negocjacji). Kandydatury oraz CV proszę wysłać mailem: [aliecobennes@hotmail.com](mailto:aliecobennes@hotmail.com)



**SITES WEB**

CONCEPTION & REALISATION  
Téléphonez au  
06 84 00 18 47

Web Master  
Web Design  
Web Marketing  
E-Commerce  
[sstec@net-ster.com](mailto:sstec@net-ster.com)

26 55 018 Warsztat samochodowy poszukuje blacharza i lakiernika samochodowego. Wymiana części, lakierowanie natryskowe, lakierowanie w kabinie lakierniczej. Osoba będzie musiała być szybko samodzielna. 35 godz. tyg. Miesięcznie: od 1400 € do 1500 €. Kandydatury oraz CV: M. Moukaouchar. Clean Cr Carrosserie. 117 Chemin des Huguenots. 26000 Valence

44 55 019 Pilnie poszukujemy blacharza samochodowego. Zdobyte doświadczenie: od 3 do 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1400 € do 1500 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do: Pana Terrien. BFRC Strategies. 138 Rue des Pavillons. 44100 Nantes

92 55 020 Producent czekolady poszukuje sprzedawcę/wczynię do obsługi klientów, przygotowania i układania towaru. Znajomość języka angielskiego - dodatkowym atutem. 35 godz. tyg. od wtorku do soboty, godziny pracy: 9.30-12.30 i 15.30-19.30. Miesięcznie: 1280,7€ + premia według obrotu. Kandydatury : M. Schwartz, 3 Av. de la Division Leclerc 92160 Antony.

83 55 021 Warsztat samochodowy - naprawa pojazdów lekkich zatrudni od zaraz blacharza i lakiernika samochodowego. Kolorymetria, lakierowanie, naprawa karoserii. Zdobyte doświadczenie: 2 lata. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1500 € do 1800 €. Kontakt: Pan Robles. Garage Robles Automobile.  
Tel: 04 94 82 81 29

38 55 022 Firma wyspecjalizowana w pracach wykończeniowych poszukuje tynkarza. Tynkowanie domków jednorodzinnych. Samochód służbowy do dyspozycji. Przyjmujemy początkujących. Prawo jazdy jest obowiązkowe. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 8,63 € i więcej według umiejętności. Kontakt: Pan Kamber Yilmaz.  
Tel: 06 82 16 73 97

59 55 023 Firma wyspecjalizowana w urządzeniach grzewczych i klimatycznych poszukuje hydraulika specjalistę urządzeń grzewczych. Roboty sanitarne. Akceptujemy początkujących. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1500 € do 2500 €. Kontakt: Pan Lefebvre. Espace Pevele Confort. Tel: 03 20 59 80 36

78 55 024 Firma wyspecjalizowana w instalacjach elektrycznych poszukuje elektryka budowlanego. Zdobyte doświadczenie: 4 lub 5 lat na podobnym stanowisku. Wymagany jest dyplom zawodowy elektryka. Prawo jazdy obowiązkowe. 35 godz. tyg. Wynagrodzenie miesięczne: od 1400 € do 1600 €. Kandydatury proszę wysłać do: Pana Claude Viroulet. 4 Rue Alfred de Vigny. 78112 Fourqueux

83 55 025 Warsztat samochodowy poszukuje pracownika do prowadzenia kontroli technicznej i obsługi klientów. Zdobyte doświadczenie: rok na podobnym stanowisku. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do: Pana Fargier. S.A. Saxe Autosur. ZAC de la Pauline, 147 Allee des chemins, 83130 La Garde

15 55 026 Warsztat samochodowy poszukuje blacharza i lakiernika samochodowego. Szlifowanie, spawanie, lakierowanie w kabine lakierniczej. Zdobyte doświadczenie: 3 lata. Prawo jazdy jest obowiązkowe. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 8,63 € do negocjacji według umiejętności. Kandydatury proszę wysłać do: Pani Laborie, Gold Auto Zac de Baradel. Rue Condorcet, 15000 Aurillac

17 55 027 Firma murarska szuka murarza/kafelkarza. Prawo jazdy obowiązkowe. Doświadczenie: co najmniej 4 lub 5 lat. Roboty murarskie, układanie posadzki z płytek, obróbka kamieni, obróbki marmuru, brukowanie. Wynagrodzenie według stawek w budownictwie. 35 godzin tygodniowo. Kontakt: Pan Arslan Nihat. Lion Batiment. Tel: 06 80 42 18 85

75 55 028 Firma budowlana zatrudni malarza budowlanego. Zdobyte doświadczenie: od 2 do 4 lat. Prawo jazdy jest obowiązkowe. 35 godzin tygodniowo (zmienne). Wynagrodzenie miesięczne: od 1450 € do 1600 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać mailem do Pani Rouvier: carine.rouvier@heres-mb.fr

22 55 029 Poszukujemy szlifierza wyrobów z marmuru i kamienia, akceptujemy

początkujących (szkolenie wewnętrzne). Prawo jazdy jest obowiązkowe. 41,3 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 8,63 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do: Marbrerie Boucon, 25410 Villars Saint Georges

69 55 030 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni do prac przygotowawczych, do robienia kanapek i do kasowania. Godziny pracy: 7.00-13.00 lub 14.00-20.30 na zmianę (lub wyłącznie popołudniu. 36 godzin tygodniowo). Stawka godzinna 6,63 € + premia. Kontakt: Pan Dogru. La Baguette Doree. Tel: 0622631820 lub 0611363458

24 55 031 Firma wyspecjalizowana w konstrukcjach szkieletowych i w stolarce poszukuje stolarza. Na początku umowa na czas określony a później umowa na stałe. Zdobyte doświadczenie: 4 – 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna 8,63 € do negocjacji według kwalifikacji i umiejętności. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do: Pana Seguy. Menuiserie Seguy. Le Puy 24290 Auriac du Perigord

74 55 032 Poszukujemy elektryka do prac konserwacyjnych, do interwencji różnego rodzaju, do montowania, do utrzymywania sprzętu... Wymagany jest dyplom zawodowy elektrotechnika. Zdobyte doświadczenie: 6 miesięcy na podobnym stanowisku. 35 godzin tygodniowo. Miesięcznie: od 1600 € do 1700 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać mailem do Pani Beatrice Faure: bfaure@fidevie.fr

31 55 033 Poszukujemy lakiernika samochodowego doświadczonego w pracach karoseryjnych. Zdobyte doświadczenie: co najmniej 2 lata. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1540 € do 1800 €. Proszę się zgłosić do Pana Fons. Entreprise Lienard, 63 Chemin de Fenouillet. 31200 Toulouse

20 55 034 Pilnie poszukujemy lakiernika samochodowego. Szpachlowanie, szlifowanie, remontowanie samochodów po wypadkach. Lakierowanie i kolorymetria. 39 godzin tygodniowo. Miesięcznie: 1500 € netto. Kontakt: Pan Pascal Songarli. Tel: 06 75 02 19 23

50 55 035 Poszukujemy mechanika pojazdów ciężarowych do naprawy ciężarówek i pojazdów przemysłowych. Diagnostyka techniczna, osoba musi być doświadczona w elektronice, elektryczności i w mechanice dotyczącej pojazdów ciężarowych. Zdobyte doświadczenie:

co najmniej 1 lub 2 lata. Wymagany jest dyplom zawodowy mechanika. Prawo jazdy jest obowiązkowe. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do negocjacji według kwalifikacji i umiejętności. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do: Pana Bellin, AEDS 423 R des Pommiers - 50110 Tourlaville

74 55 036 Firma wyspecjalizowana w wykładzinach podłogowych poszukuje kafelkarza do pracy samodzielnej. Zdobyte doświadczenie: od 2 do 10 lat. Prawo jazdy jest obowiązkowe. Samochód służbowy do dyspozycji. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1800 € do 2000 €. Kontakt: Pan Michel Grossi. MG Carrelage. Tel: 06 62 84 33 25

91 55 037 Hipermarket poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni na stanowisko piekarsko-ciastkarskie. Pieczenie, etykietowanie, układanie produktów na regałach. Szkolenie na miejscu. Zdobyte doświadczenie: od 1 do 2 lat. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do: Pani Desfossez. Intermarché. Rue de Corbeil. 91090 Lisses

01 55 038 Firma murarska zatrudni od zaraz cieśle do realizacji konstrukcji szkieletowych różnego rodzaju. Zdobyte doświadczenie: co najmniej rok na podobnym stanowisku. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1950 € + premia. Kontakt: Pan Bener. Tel: 06 71 66 54 18

33 55 039 Firma produkująca urządzenia przemysłowe poszukuje elektryka do pracy na placach budowy. Zdobyte doświadczenie: od 2 do 3 lat. Zakres montaż wszelkiego rodzaju urządzeń i systemów niskoprądowych, alarm pożarowy, alarm przeciwwłamaniowy, klimatyzacja itp 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1500 € do 1600 €. Kandydatury proszę wysłać mailem do Pani Biberot: monique.gps@wanadoo.fr

23 55 040 Firma zajmującą się sprzedażą samochodów poszukuje mechanika do naprawy samochodów osobowych. Wymagany jest dyplom zawodowy mechanika. Zdobyte doświadczenie: od 2 do 3 lat. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 8,63 € (lub więcej według doświadczenia) + lokata. Kontakt: Pani Laurence Parent. P.M Auto. Tel: 05 55 64 17 47

**NOUVEAU :** Toutes les petites annonces déposées à **Dien** **Dobry Magazine**, pour être publiées dans l'édition du mois suivant, doivent impérativement être parvenues à la rédaction le 15 du mois précédant la sortie du journal. Elles sont mises dès réception et sans aucun supplément sur le site du journal. [www.dziendobry.fr](http://www.dziendobry.fr) (10 000 à 12 000 connexions journalières)

**NOWOŚĆ :** Wszystkie ogłoszenia drobne, aby zostały opublikowane w bieżącym numerze **Magazynu Dzień Dobry**, winny być złożone do redakcji najpóźniej do 15-go poprzedniego miesiąca. Są one umieszczane natychmiast, bez dodatkowych kosztów, na stronie internetowej gazety [www.dziendobry.fr](http://www.dziendobry.fr) (10 000 do 12 000 wizyt dziennie)

**Forfait 3 lignes (35 lettres, signes ou espaces) - Ryczałt 3 linijki (35 liter, znaków lub odstępow)**

Offres d'emploi Forfait 3 lignes Oferty pracy Ryczałt 3 linijki € 22,50		Recherches d'emplois Forfait 3 lignes Szukam pracy Ryczałt 3 linijki € 15,50
<b>Lignes supplémentaires - Linijki dodatkowe</b>		
€ 30,00		€ 20,50
€ 37,50		€ 25,50
€ 45,00		€ 30,50
€ 52,50		€ 35,50
€ 60,00		€ 40,50
€ 67,50		€ 45,50
€ 75,00		€ 50,50
€ 82,50		€ 55,50

En français       En français et en polonais  
 En polonais      Tarification de base x2

**JE RENOUVELLE** mon annonce passée sous réf. n°

Pour un montant total TTC de .....

**JE RÈGLE :**

Chèque bancaire ou postal)  
 Mandat cash établi à Dzien Dobry  
 Espèces (uniquement à notre Bureau)

Société .....

Monsieur (Pan)     Madame (Pani)     Mademoiselle (Panna)

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

N° ..... Rue, avenue, lieu-dit .....

Code postal     Ville .....

Tél.       Fax

E-mail : .....@.....

## ASSURANCES TEMPORAIRES POUR EXPORTATION DES VÉHICULES UBEZPIECZENIA CZASOWE NA EKSPORT SAMOCHODÓW



**Samochody osobowe**  
(poniżej 3 500 kg)

3 jours/dni = 80 € (280 zł)  
 5 jours/dni = 93 € (325 zł)  
 8 jours/dni = 100 € (350 zł)  
 15 jours/dni = 115 € (402 zł)  
 22 jours/dni = 140 € (490 zł)

**Samochody ciezarowe**  
**autobus**  
(powyżej 3 500 kg))

3 jours/dni = 160 € (560 zł)  
 8 jours/dni = 187 € (654 zł)  
 15 jours/dni = 248 € (868 zł)

Documents à fournir : Carte grise W-EXPORT + Permis de conduire  
 Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny W-Export + Prawo jazdy

**Attention : carte W-EXPORT obligatoire pour traverser l'Allemagne 46 € - dans toutes les Préfectures en France**

**UWAGA :** Poczawszy od 20 grudnia 2007 roku nie będzie możliwe zarejestrowanie samochodu w Polsce w przypadku, gdy karta pojazdu nie została uprzednio przejestrowana na W-EXPORT, gdzie figuruje nazwisko nowego właściciela z adresem zamieszkania w Polsce. Cena 46 euro ; do nabycia we wszystkich prefekturach we Francji.

Czas oczekiwania : 2-3 dni, w zależności od prefektury.

**240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02**

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - **BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00**

• **W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00 Tél. : 06 09 02 84 17 (po zamknięciu Biura)**

**MIĘDZYNARODOWA ZIELONA KARTA** jest jedynym ważnym dokumentem umożliwiającym przejazd tranzytowy między Francją a Polską. **WAŻNE SĄ TYLKO WYDANE WE FRANCJI, KTÓRYCH UBEZPIECZALNIE MAJĄ SVOJĄ SIEDZIBĘ NA TERENIE FRANCJI.**

Żaden inny dokument nie może jej zastąpić i nie zostanie uznany ani we Francji ani w Niemczech.

Nieprzestrzeżenie tego obowiązku może kosztować w Niemczech od 750 do 1500 € i grozić unieruchomieniem samochodu, który od Polski będzie mógł wrócić na ciężarówce lub być holowanym. Ta sama kara (od 750 do 1500 €) może być także nałożona przez policję niemiecką podczas kontroli granicznej przed wyjazdem do Polski.

**POLSKI PUB RESTAURACJA & LE HUIT &**

codziennie od 9<sup>00</sup> do 2<sup>00</sup> rano

**Proponujemy dobrą kuchnię w milej, polskiej atmosferze**

Organizujemy wszelkie imprezy okolicznościowe (tort gratis)

W każdą środę od 19<sup>00</sup> PIZZA PARTY (pizza gratis)

**Serdecznie zapraszamy**

Tél. : 01 40 40 09 55 lub 06 98 71 50 64 - 8, bld Saint-Martin - 75010 - métro : Strasbourg St Denis et République



**UBEZPIECZENIA PO POLSKU**  
**Grażyna Lubicz Fernandes**

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains  
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51  
E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

**KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU**

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

**Dojazd pociągiem** Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

**Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.**

**Dojazd samochodem** A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville)

**Do zobaczenia**



LICENCJONOWANA, REGULARNA LINIA AUTOKAROWA

**Janosi K** *Sindbad*

Tel. : 01 44 69 30 80

23, rue Boursault - 75017 Paris, m° Rome

J. Kondek : 06 21 25 57 65

SPRZEDAŻ BILETÓW

PRZED

POLSKIM KOŚCIOŁEM

(Concorde)

Niedziela : 9<sup>00</sup> - 13<sup>00</sup>



Francuz pochodzenia polskiego, mówiący po polsku, zajmuje się zakupem samochodów na zlecenie (w każdej cenie) + papiery administracyjne, ubezpieczenie, dowód rejestracyjny  
tel. : 0 621 74 42 77 lub : 00 33 621 74 42 77



**Mariage chrétiens - Mariage heureux - avec PLEIN SOLEIL**

*Rencontres et contacts sérieux*

France - Pologne - USA - Canada - Europe de l'Est

*Soirées de rencontres conviviales*

Paris - Trocadéro : 01 47 55 06 69



**PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOLSŁUGOWY**

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny  
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation  
Tél./Fax : 01 43 67 16 92

**www.petrus-sklep.com**

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skęcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul



**Lydia RUBIO AXA Assurances**  
**Agent Ubezpieczeniowy**

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret  
métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25  
e-mail : agence.rubio@axa.fr

- 5 % zniżki ! Specjalna oferta dla Polaków, nie mających jeszcze ubezpieczenia samochodowego (+ 6 miesięcy gratis za ubezpieczenie mieszkania)
- Ubezpieczenia osób prywatnych • Rzemieślnicy • Sprzedawcy oraz Firmy
- Lokaty • Emerytura oraz Fundusze Emerytalne • Banki i Kredyty



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA

**POMPES FUNÈBRES**  
**ASSISTANCE INTERNATIONALE**

Koszt sprowadzenia ciała lub urny  
do Polski 2 600 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl

**Handlowcy - Rzemieślnicy**  
**Wolne zawody**  
**Założyciele firm**

**Zlecajcie księgowość fachowcom**

Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne

Uchroni to Was od wszelkich  
problemów administracyjnych

Tél. : 01 69 46 41 84 • Fax : 01 69 46 98 06

komórkowy : 06 08 00 48 76

**CHARCUTERIE „Domowa”**

**LES SAVEURS DE L'EST**

Produits alimentaires Polonais

Maison STECLEIN

31, Rue du Carnetin

77400 DAMPMART (LAGNY)

**Tél.: 01 60 35 94 81**

**ScanAuto** **CONTRÔLE**  
SYSTEMS **TECHNIQUE**  
**AUTOMOBILE**

**CENTRE AGRÉÉ PRÉFECTURE**

(en 2008 contrôle obligatoire  
des véhicules mis en circulation en 2004  
ou déjà contrôlés en 2006)

**mówię po polsku**

**EURO FRANCE CONTRÔLE**

133, rue Belliard - 75018 Paris  
Tél. 01 45 26 12 14 - Fax : 01 42 64 01 33  
Lundi au vendredi 8 h à 20 h00  
Samedi 9h00 à 19h00

**Barbara CZUBINSKI**  
**TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA**

**TRADUCTRICE - INTERPRETE**  
**(POLONAIS - FRANÇAIS)**

**10, rue Fernand LÉGER**  
**28300 MAINVILLIERS**

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com